

Concept
AZ1 HTE

- AZ1 HTE 2P Pressure
- AZ1 HTE 2S Suction

AZ1 HTE 2P



AZ1 HTE 2S



Contacts

ANEST IWATA Europe S.r.l.
Corso Vigevano, 46 - 10155, Torino (Italy)
Direct Tel. +39 011 - 22 74 402
Fax +39 011 - 22 74 000
info@anest-iwataeu.com www.anest-iwataeu.com

ANEST IWATA Italia S.r.l.
Corso Vigevano, 46 - 10155, Torino (Italy)
Tel. diretto +39 011 - 24 80 868 - Fax: +39 011 - 85 19 44
info@anest-iwata.it www.anest-iwata.it

ANEST IWATA Iberica
Calle de Les Teixidores, 3-5
08918 - Badalona (Barcelona)
Tel.: +34 93 32 05 993 - Fax: +34 93 32 05 965
info@anest-iwata.es www.anest-iwata.es

ANEST IWATA Deutschland
Mommensenstrasse 5
04329 Leipzig
Telefon: +49 (0)341 241 44 30 - Fax: +49 (0)341 252 55 95
info@anest-iwata.de www.anest-iwata.de

ANEST IWATA Scandinavia
Ogårdesvägen 6C, 433 30 PARTILLE - Sweden
Tel. +46 (0)31 - 340 28 60 - Fax +46 (0)31 - 340 28 69
info@anest-iwata.se www.anest-iwata.se

ANEST IWATA France
25 rue de Madrid - 38070 St Quentin Fallavier - France
Tel. +33 (0)4 - 74 94 59 69 - Fax +33 (0)4 - 74 94 34 39
info@anest-iwata.fr www.anest-iwata.fr

ANEST IWATA U.K.
Unit 10 Little End Road - Eaton Socon
St. Neots - CAMBRIDGESHIRE
PE19 8JH
Tel.: +44 (0) 1480 40 54 19 Fax: +44 (0) 1480 21 76 10
enquiries@anest-iwata.co.uk www.anest-iwata.co.uk

ANEST IWATA USA, Inc.
9920 Windisch Road,
West Chester, OH 45069
Tel: +1 513.755.3100
Fax: +1 513.755.0888
Toll Free: 800.440.0282
inquiry@anestiwata.com www.anestiwata.com

• USA

Cormack ANEST IWATA
Unit 3, 10 Boden Road,
SEVEN HILLS NSW 2147
Tel: +61 2 9853 2000
Fax: +61 2 9853 2090
info@anest-iwata.com.au www.anest-iwata.com.au

• AUSTRALIA



ANEST IWATA Group



Air Gunsa S.r.l. • ITALY
46, Corso Vigevano 10155 Torino
Tel. +39 011 - 24 80 868
Fax +39 011 - 22 74 406

- GB** • instruction manual
- I** • manuale d'istruzioni
- FR** • manuel d'instruction
- ES** • manual d'instrucciones
- PT** • manual d'instruções
- DE** • betriebsanleitung
- SV** • bruksanvisning

6. PROBLEM, ORSAKER OCH ÅTGÄRDER

FÄRGEN SPRUTAR INTE UT



- Ställskruven (6) är inte tillräckligt öppen. Kontrollera och reglera.
- Färgmunstyckets (2) öppning är igensatt. Kontrollera och rengör.
- Färgfiltret är igensatt. Kontrollera och rengör.
- Droppskyddet är igensatt. Kontrollera och rengör.

OJÄMN FINFÖRDELNING



- Luft läcker ut från färgmunstycket (2). Kontrollera, rengör och byt ut om det är nödvändigt.
- Luft läcker ut från färgnåspackningen (10). Dra åt.
- Luft läcker ut från koppens eller färgrörets koppling. Dra åt.
- Färgrester i luftmunstycket (1). Rengör.

SPRUTBILDSDEFEKTER



- Färg- (2) eller luftmunstycket (1) igensatt med färg. Rengör noggrant.
- Skadat färg- (2) eller luftmunstycke (1). Byt ut om det är nödvändigt.
- Färgmunstycket (2-1) sitter löst. Dra åt.
- Färgens viskositet är för hög eller för låg. Späd färgen eller öka viskositeten.
- Färgen flödar för snabbt eller för långsamt. Justera ställskruven (6), för att minska eller öka hastigheten.

FÄRG LÄCKER UT



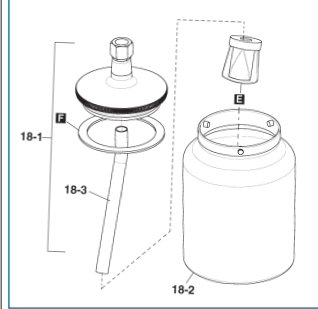
- Färgmunstycket (2), färgnålen (9) eller kroppen, är igensatta, skadade eller utslitna i respektive säte. Rengör eller byt ut om det är nödvändigt.
- Färgrester i luftmunstycket (1). Rengör.
- Ställskruv (6) sitter löst. Justera.
- Färgnålsfjäder (8) sitter löst. Byt ut.
- Färgmunstycket (2) sitter löst. Dra åt.
- Färgnålspackningen (10) sitter löst, sitter för hårt, är smutsig eller utsliten. Justera, rengör eller byt ut om det är nödvändigt.

LUFT LÄCKER UT FRÅN LUFTMUNSTYCKET

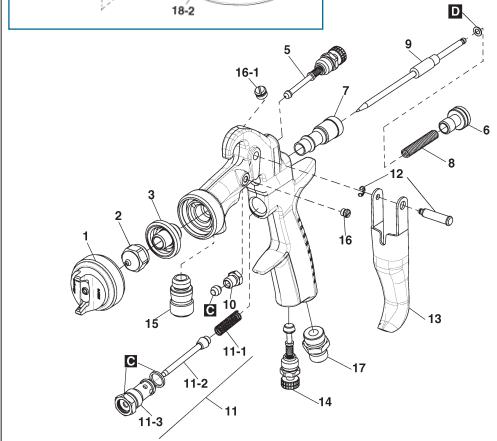
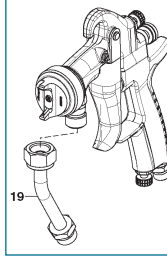
- Luftventilen (11-2), luftventilsätet (11-3) eller luftventilfjädern (11-1), är smutsiga eller skadade. Rengör eller byt ut om det är nödvändigt.
- O-ringen för luftventilsätet (11-3) är skadat eller utslitet. Byt ut.

7. RESERVELSLISTA

18 - AG-1 1 lt. Aluminium kopp (AZ1 HTE 2S)



19 - Färgrör (valfritt x AZ1 HTE 2P)



RESERVELSFÖRTECKNING	POS.
Luftmunstycke	Pos. 1
Färgmunstycke	Pos. 2
Munstyckshållare	Pos. 3
Sprutbreddsventil	Pos. 5
Ställskruv	Pos. 6
Färgnålsjustering	Pos. 7
Färgnålsfjäder	Pos. 8
Färgnål	Pos. 9
Färgnålspackning	Pos. 10
Luftventilen	Pos. 11
Luftventilfjäder	Pos. 11-1
Luftventilen	Pos. 11-2
Luftventilsäte	Pos. 11-3
Avtryckarstift	Pos. 12
Avtryckare	Pos. 13
Strypventil	Pos. 14
Färgnippel G3/8"	Pos. 15
Skruv	Pos. 16
Plugg	Pos. 16-1
Luftnippel G1/4"	Pos. 17
Färgrör (valfritt x AZ1HTE 2P)	Pos. 19
Packnings set	Pos. C
Justerings ring set	Pos. D
AG-1 1 lt. Aluminium kopp (AZ1HTE 2S)	
AG-1 Complet kopp set 1 lt.	Pos. 18
Lock set	Pos. 18-1
Behållare 1 lt.	Pos. 18-2
Sugrör	Pos. 18-3
Färg filter set	Pos. E
Lock packning set	Pos. F

NOTERING: När beställningar gör ska du komma ihåg att ange pistolens modell, reservdelens benämning tillsammans med referensnummer, initialerna för luftmunstycket, färgmunstycket och färgnålen.

5. MAINTENANCE AND INSPECTION

CAUTION



Before carrying out maintenance and inspection ALWAYS observe WARNING indications.

- Never use spare parts that are not AIRGUNSA originals.
- Never damage fluid nozzle tip, fluid needle or air cap holes.
- Never immerse the spray gun completely in liquids such as thinner.

5.1 CLEANING PROCEDURE



The fluid passages of the gun, must be cleaned thoroughly after each use, especially after use with bi-component paints. Incomplete cleaning can cause defective pattern shape.

- Never soak air cap set (1) in cleaning liquid for an extended period, even when cleaning.
- Never use metal brush to clean the gun.

1. Drain remaining paint from spray gun and cup, into a suitable container.
2. Pour cleaner into container.
3. Unscrew air cap (1) by 2 turns, to allow atomizing air to back flush, fluid passages of the gun.
4. Pull trigger (13) and make sure, that atomizing air enters cup.
5. Leave cleaner for a few seconds, then empty it into suitable waste container.
6. Repeat procedure above, until spray gun is clean.
7. Remove air cap (1) and cup from gun, then clean each section with brush soaked with cleaner and wipe out with waste cloth.
8. DRY ALL PARTS completely and apply spray gun lubricant to each thread.

5.2 MAINTENANCE PROCEDURE

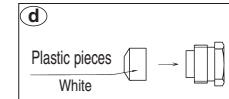
Before disassembly, fully clean fluid passages.

- a. Disassemble fluid nozzle (2), while keeping fluid needle set (9) pulled (triggering) in order to protect its seat section.

- b. Disassemble fluid needle set (9). (only when strictly necessary)

- c. Remove fluid adj. knob (6) and needle spring (8), extracting the spring and fluid needle set (9), from the back of fluid adj. guide set (7) still assembled on the gun body (5).

- d. Adjustment of the needle packing nut (10), must always be carried out with fluid needle (9) already assembled, tightening the nut with a properly spanner, making sure that excessive tightening does not impede movement of fluid needle (9), resulting in paint leaking from fluid nozzle tip (2).



When you remove needle packing set (10), do not leave plastic piece of needle packing set in the gun body.

- Try to adjust it carefully while pulling trigger and confirming movement of fluid needle set (9).

- If you tighten it too much, repeat operation.

- e. Disassembly of pattern adjustment set (5) and/or air adjustment set (14).

In order to disassemble pattern adj. set (5) and/or air adj. set (14), turn manually the adj. knob of the adjustment counterclockwise, to open it completely and unscrew the hexagon face with a spanner turning it counterclockwise.

- To reassemble pattern adjustment set (5) and/or air adjustment set (14), reverse the procedure.

IMPORTANT: Before reassembling pattern adjustment set and/or air adjustment set, make sure that these operations are carried out with the adjustment fully open.

5.3 INSPECTION & REPLACEMENT STANDARD

WHERE TO INSPECT	REPLACEMENT PART
------------------	------------------

- a. Each hole passage of air cap (1) and fluid nozzle (2). Replace if it is crushed or deformed.

- b. Packing and O ring. Replace if it is deformed or worn out.

- c. Leakage from seat section between fluid nozzle (2) and fluid needle set (9). Replace them if leakage does not stop after fully cleaning fluid nozzle (2) and fluid needle set (9).

If you replace fluid nozzle (2) or fluid needle set (9) only, fully match them and confirm that there is no leakage.

DECLARATION OF CONFORMITY

We AIR GUNSA s.r.l. - Corso Vigevano, 46 - 10155 Torino - Italy declare, under our sole responsibility, that the product:

AZ1HTE 2P & AZ1HTE 2S CONCEPT SPRAY GUN

to which this declaration relates, is in conformity with European ATEX Directive 94/9/CE for use in zone 1 and zone 2 and Machinery Directive 2006/42/CE. According with the following international requirements: EN 1127-1, EN 292-2 and EN 1953.

Name and position of issuer: Mr. Marco G. VICENTINI, Managing Director

Signature:

data: 30.04.2012

6. TROUBLESHOOTING

GUN DOES NOT SPRAY



- Fluid adj. knob (6) closed. Check and adjust.
- Tip hole of nozzle (2) obstructed. Check and clean.
- Paint filter obstructed. Check and clean.
- Non drip obstructed. Check and clean.

INTERMITTENT SPRAY PATTERN



- Air escapes from fluid nozzle (2). Check, clean & replace if necessary.
- Air escapes from fluid needle packing (10). Tighten.
- Air escapes from fluid hose joint or fluid cup joint. Tighten.
- Dirt inside air cap (1). Clean.

DEFECTIVE SPRAY PATTERN



- Dirty nozzle (2) or air cap (1). Clean carefully. Replace if damaged.
- Nozzle (2) or air cap (1) has been damaged.
- Fluid nozzle (2) is loose. Tighten.
- Paint viscosity too high or too low. Dilute paint or increase viscosity.
- Fluid output too high or too low. Adjust fluid adj. knob (6) to reduce or increase.

LEAKING



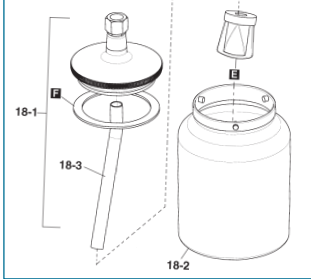
- Fluid nozzle (2), needle set (9) or gun body, dirty, damaged or worn on seat. Clean or replace if necessary.
- Dirt inside air cap (1). Clean.
- Loose fluid adj. knob (6). Adjust.
- Fluid needle spring (8) is worn. Replace.
- Loose fluid nozzle (2). Tighten.
- Needle packing set (10) loose, too tight, dirty or worn. Adjust, clean or replace.

AIR ESCAPES FROM AIR CAP

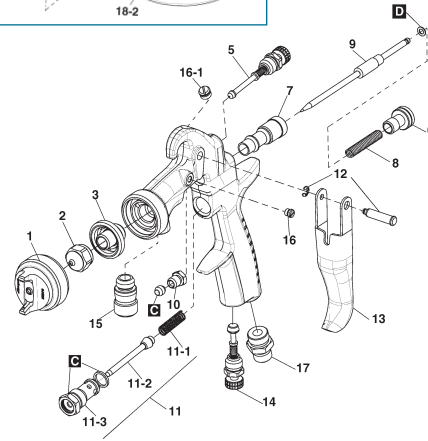
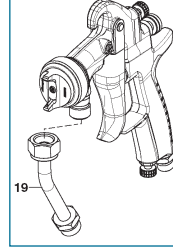
- Air valve (11-2), air valve seat (11-3) or air valve spring (11-1) dirty or damaged. Clean or replace if necessary.
- Air valve seat set o-ring damaged or worn. Replace.

7. SPARE PARTS LIST

18 - AG-1 - 1l. Pin Lock Cup for suction model AZ1 HTE 2S



19 -Paint Tube (optional) for pressure model AZ1 HTE 2P



DESCRIPTION	Ref.
Air cap	Ref. 1
Fluid nozzle	Ref. 2
Nozzle holder	Ref. 3
Pattern adjustment set	Ref. 5
Fluid needle adjustment knob	Ref. 6
Fluid adjustment guide	Ref. 7
Fluid needle spring	Ref. 8
Fluid needle spring set	Ref. 9
Needle packing nut	Ref. 10
Air valve set	Ref. 11
Air valve spring	Ref. 11-1
Air valve	Ref. 11-2
Air valve seat	Ref. 11-3
Trigger stud	Ref. 12
Trigger	Ref. 13
Air adjustment set	Ref. 14
Fluid nipple G3/8"	Ref. 15
Screw	Ref. 16
Plug	Ref. 16-1
Air nipple G1/4"	Ref. 17
Paint tube (optional x AZ1HTE 2P)	Ref. 19
Packing set	Ref. C
Slide ring set	Ref. D
AG-1 - 1l. Pin lock cup for AZ1HTE 2S	
AG-1 - 1 lt. container set	Ref. 18
Lid set	Ref. 18-1
1 lt. container	Ref. 18-2
Suction tube	Ref. 18-3
Paint filter	Ref. E
Lid packing set	Ref. F

NOTE: When ordering parts, specify gun model, part name with ref. No. and marked No. of air cap set, fluid nozzle and fluid needle.

4. HUR GÖR MAN

- Rekommenderat tryck för den finfördelade luften är mellan 2.0 och 3.0 bar (29 och 43 PSI).
- Rekommenderad viskositet för färgerna varierar beroende på färgens egenskaper och gällande lackeringsförhållanden.
- Kalibrera lackeringsavståndet, om möjligt i ett begränsat utrymme och mellan 100-250 mm (3.9 - 9.8 in).
- Pistolen ska alltid hållas vinkelrät mot ytan på arbetsstycket som ska bearbetas. Pistolen ska dessutom alltid föras i horisontella linjer. Eventuella förflyttningar av pistolen kan ge ett ojämnt lackeringsresultat.

5. UNDERHÅLL OCH KONTROLL



Innan något ingrepp för inspektion och underhåll utförs ska du alltid läsa och följa alla anvisningar och SÄKERHETSFÖRESKRIFTER NOGRANT.

OBSERVERA!

- Använd aldrig andra komponenter eller reservdelar som inte är original från AIRGUNSA.
- Skada aldrig hålen på luftmunstycket, färgmunstycket och färgnålen ände.
- Doppa aldrig ned pistolen fullständigt i vätskor som tvättmedel.

5.1 PROCEDUR FÖR MANUELL RENGÖRING



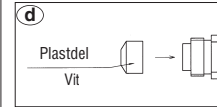
Bristfällig rengöring kan leda till en felaktig sprutbild. Rengör extra noga och så fort som möjligt efter användning av tvåkomponentsfärg.

- Lämna aldrig luftmunstycket (1) i tvättmedel under en längre tid eller vid rengöring.
- Använd aldrig metallföremål för att rengöra pistolen.

- Töm ut överbliven färg från koppen och pistolen i en lämplig behållare.
- Håll rengöringsvätska i koppen.
- Skruva ur luftmunstycket (1) två varv så att den finfördelade luften kan flöda tillbaka i pistolens färggångar.
- Dra in avtryckaren (13) och försäkra dig om att den finfördelade luften går in i koppen.
- Låt det flytande rengöringsmedlet verka i några sekunder. Töm sedan ut det i en behållare som är lämplig för kassering av giftiga vätskor.
- Upprepa proceduren ovan tills pistolen är ren.
- Ta bort luftmunstycket (1) och koppen från pistolen. Rengör sedan varje del med den medlevererade borsten indränkt med tvättmedel och en absorberande trasa.
- Torka varje del noggrant och applicera ett speciellt smörjmedel på varje del med gångor.

5.2 NEDMONTERINGSPROCEDUR

- Rengör alltid färggångarna innan pistolen nedmonteras
- a. Ta bort färgmunstycket (2) medan färgnålen (9) hålls utdragen (genom att trycka på avtryckaren), för att skydd färgnålens säte.
- b. Ta bort färgnålen (9). (endast om det är absolut nödvändigt)
- c. Ta bort färgnålens ställskruv (6) och färgnålsfjädern (8) genom att dra ut fjädern och färgnålen (9) bakom färgnålsstyrningen (7) som sitter kvar på kroppen.
- d. Regleringen av färgnålspackningen (10) ska alltid göras med färgnålen (9) monterad, genom att försiktigt dra åt med lämplig nyckel.
- Om färgnålspackningen (10) dras åt för hårt kan färgnålens (9) rörelse förhindras, vilket leder till att färg läcker ur från färgmunstyckets (2) ände.



När färgnålspackningen (10) tas bort ska du vara uppmärksam på att inte lämna kvar färgnålspackningens (10) plastdel inuti kroppen.

- Justera försiktigt färgnålspackningen (10) genom att trycka på avtryckaren och kontrollera rörelsen med färgnålen (9).
- Upprepa momentet igen om färgnålspackningen är för hårt ådragen.

e. Nedmontering av sprutbreddsventilen (5) och/eller strypventilen (14). För att nedmontera sprutbreddsventilen (5) och/eller strypventilen (14) vrid ställsexkantsmuttern moturs för att öppna den fullständigt och skruva loss sexkantssidan moturs med därtill avsedd nyckel.

- Montera tillbaka sprutbreddsventilen (5) och/eller strypventilen (16) genom att utföra momenten i omvänd ordning.

VIKTIGT! Innan sprutbreddsventilen och/eller luftventilen monteras tillbaka ska dessa moment alltid utföras med ställmuttern fullständigt öppen.

5.3 STANDARDINSPEKTIONER OCH -BYTEN

DELAR SOM SKA KONTROLLERAS	DELAR SOM SKA BYTAS UT
----------------------------	------------------------

a. Alla genomgångsöppningar på luft- (1) och färgmunstycket (2). Byt ut öppningarna om de är klämda eller deformerade.

b. Packningar och O-ringar. Byt ut dem om de är deformerade eller utslitna.

c. Läckage från sätena mellan färgmunstycket (2) och färgnålen se (9).

Byt ut delarna om läckaget inte ens upphör efter att färgmunstycket (2) och färgnålen (9) har rengjorts fullständigt. Om du endast byter ut färgmunstycket (2) och färgnålen (9), kontrollera sammankopplingen av båda och försäkra dig om att inga eventuella läckage förekommer.

Air-Gunsa
ANEST IWATA Group

CE

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi, AIR GUNSA s.r.l. - Corso Vigevano, 46 - 10155 Torino - Italy, försäkras härmed, på heder och samvete, att produkterna i

AZ1HTE 2P & AZ1HTE 2S CONCEPT SPRUTPISTOL SERIEN

till vilken denna försäkrans relaterar, överensstämmer med bestämmelser i European ATEX Direktiv 94/9/CE för användning i zon 1 och zon 2 och Maskin direktiv 2006/42/CE.

I överensstämmelse med följande internationella krav: EN 1127-1, EN 292-2 och EN 1953.

Namn och befattning på utfärdare: Mr. Marco G. VICENTINI, VD

Signatur: datum: 30.04.2012

• **AZ1 HTE 2P Trycket**
• **AZ1 HTE 2S Sugning**



Det är viktigt att du läser igenom bruksanvisningen innan du använder, justerar eller utför service och underhåll på sprut-pistolen. Förvara bruksanvisningen på en säker plats för framtida användning.

Den här AIRGUNSA sprutpistolen uppfyller föreskrifterna i ATEX-direktivet 94/9/EG, skyddsnivå: **CE Ex II 2G X II 2 G X**. Kan användas i zon 1 och zon 2.
X-märkning: Urladdning av statisk elektricitet från sprutpistolen ska ledas till jord via den ledande luftslangen som föreskrivet.



Iakttä ALLTID varningar och uppmaningar i bruksanvisningen.

Symbol	BETYDELSE	Farlighetsgrad	Följder
	VARNING	Potentiellt farlig situation.	Allvarliga risker för operatörens hälsa och liv.
	OBSERVERA	Potentiellt farlig situation.	Måttliga risker för produkten och operatören.
	VIKTIGT	Potentiellt farlig situation.	Materialsador.

1. TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Max arbetstryck:	7.0 bar (100 PSI)	Anslutning tryckluft:	G 1/4" M
Ljudnivå (LAeqT)*:	77.6 dB (A)	Anslutning färg:	G 3/8" M
Temperaturområde:	5 ~ 40 °C	Vikt gram (lbs)**:	476 (1.05)

* Mät punkt: 1 meter bakom sprutpistolen, vid 1,6 meters höjd. ** Vikt utan kopp.

Munstycksstorlek g mm	Luftmunstycksmodell	Ingående lufttryck bar (psi)	Färgflöde ml/min	Luftförbrukning NI/min (cfm)	Sprutbredd mm
AZ1 HTE 2P Trycket modell med kort sprutbredd					
1.0 (0.039)	HTE-P0	2.5 (36)	200 (7.07)	184 (6.49)	220 (8.66)
1.3 (0.051)					230 (9.06)
1.5 (0.059)					240 (9.45)
1.8 (0.071)					240 (9.45)
2.0 (0.079)					240 (9.45)
2.5 (0.098)	HTE-P4			333 (11.75)	290 (11.42)
3.0 (0.118)					290 (11.42)
3.5 (0.138)					280 (11.02)
AZ1 HTE 2P rycket modell med lång sprutbredd					
1.0 (0.039)	HTE-P2	2.5 (36)	400 (14.13)	416 (16.68)	390 (15.35)
1.3 (0.051)					400 (15.75)
1.5 (0.059)					410 (16.14)
1.8 (0.071)					410 (16.14)
2.0 (0.079)					410 (16.14)
2.5 (0.098)	HTE-P3			333 (11.75)	330 (12.99)
3.0 (0.118)					320 (12.60)
3.5 (0.138)					330 (12.99)
AZ1 HTE 2S Sugning modell med 1 lt. Aluminium Kopp					
1.0 (0.039)	HTE-P0	2.5 (36)		184 (6.49)	66 (2.33)
1.3 (0.051)					80 (2.83)
1.5 (0.059)					113 (3.99)
1.8 (0.071)					154 (5.44)
2.0 (0.079)					169 (5.97)
2.5 (0.098)	HTE-P3			333 (11.75)	250 (9.84)
3.0 (0.118)					205 (7.24)
3.5 (0.138)					217 (7.67)

2. SÄKERHETSVARNINGAR

BRAND och EXPLOSION

- Använd inte de nedanstående LÖSNINGSMEDELN MED HALGENERANDE KOLVÅTEN: som kan orsaka sprickor eller smälta pistolkroppen (aluminium) på grund av en kemisk reaktion. OLÄMPLIGA LÖSNINGSMEDEL: metylenklorid, diklormetan, 1,2-diklorethan, koltetraklorid, trikloretylen, 1.1.1-triklorethan.
- Gnistor och öppna lågor är förbjudet. Färg är mycket brandfarligt och kan orsaka brand. Använd inte färger i närheten av öppna lågor, elektriskt anslutna föremål, cigaretter osv.
- Se till att sprutpistolen är riktigt jordad med den ledande luftslangen. (Mindre än 1MΩ). Kontrollera alltid att sprutpistolen är riktigt jordad.

PERSONLIGA SKYDDSGÅRDAR



- Använd i sprutbox med god ventilation. Dålig ventilation kan leda till förgiftning av ångor från organiska lösningsmedel och brand.
- Använd alltid skyddsutrustning (skyddsglasögon, ansiktsmask, handskar) för att förhindra inflammation i ögonen och huden. Uppsök genast läkare vid fysiska besvär.
- Använd hörselskydd vid behov. Beroende på användning och lackeringsanläggningen kan ljudtrycksnivån överstiga 80 dB(A).
- Upprepad intryckning av avtryckaren kan leda till karpatunnelsyndrom. Vila en stund om du känner dig trött.

FELAKTIG ANVÄNDNING



- Rikta inte sprutpistolen mot människor eller djur.
- Det maximala arbetstrycket eller omgivningstemperaturen får inte överskridas.
- Stäng av tillförseln av tryckluft och färg och släpp ut trycket före rengöring, demontering eller underhåll. Kvarvarande tryck kan orsaka personsador på grund av funktionsfel eller att rengöringsvätska sprutar ut.
- Spetsen på färgnålen är vass. Rör inte spetsen vid rengöring eller underhåll för att förhindra olyckor.
- Spruta inte mat eller kemikalier genom pistolen. Främmande föremål kan orsaka korrosion i färgkanaler vilket kan vara hälsofarligt.
- Modifiera aldrig lackeringspistolen för att undvika skador som kan äventyra arbetsresultatet.
- I händelse av felfunktion ska lackeringsarbetet avbrytas omedelbart och sök reda på orsaken. Använd inte produkten förrän problemet har åtgärdats.
- Gå aldrig in i utrustningens arbetsområde (såsom robotar, reciprokeror o.s.v.) förrän dessa har deaktiverats. I annat fall kan eventuell kontakt med maskiner som är i drift försäkra olyckor eller skador.

3. ANVÄNDNING



OBSERVERA!

- Filterrad och torr luft ska användas för att mata pistolen. Det rekommenderas att du använder ett filter med automatiskt kondensstämning och tork.
- När pistolen används för första gången efter att den har inhandlats, regler färgnålspackningen (10), rengör gångarna där färgen passerar genom att spruta lämpligt tvättmedel för att ta bort den rostskyddande oljan.
- Fäst slangen eller koppen ordentligt på pistolen för att undvika att de lossnar under lackeringsarbetet. Det finns risk för att allvariga kroppssador försäkas.

- Fäst ordentligt luftmatningsslangen till luftnippeln G1/4" (17).
- AZ1 HTE 2P: Fäst färg-slangen eller valfritt röret G3/8" F-G3/8" M (19) att färg-nippeln G3/8" (15).
AZ1 HTE 2S: Fäst ordentligt en kopp sifon 1 liter AG-1 att färg-nippeln G3/8" (15).
- Rengör gångarna där färgen passerar genom pistolen med lämpligt tvättmedel.
- Håll färgen i koppen, kontrollera sprutstrålen, regler utflödet av färg och sprutbredden.

• **AZ1 HTE 2P Pressione**
• **AZ1 HTE 2S Sifone**



Prima di procedere all'installazione, alla messa in funzione, alla regolazione o alle operazioni di manutenzione, leggere attentamente il presente manuale d'istruzione, che deve essere conservato per ogni futuro riferimento.

La pistola AIRGUNSA per verniciatura a spruzzo è in conformità alla normativa ATEX 94/9/CE. Livello di protezione: categoria II2 G X adatto per uso in Zone 1 e 2. Marchiatura X: L'elettricità statica deve essere scaricata dalla pistola e condotta a terra attraverso la tubazione conduttiva dell'aria come indicato.



Assicurarsi di rispettare SEMPRE, le avvertenze per la sicurezza, contenute nel suddetto manuale d'istruzione.

Simbolo	SIGNIFICATO	Livello di pericolo	Conseguenze
	AVVERTENZE	Situazione potenzialmente pericolosa.	Seri rischi per la salute e la vita dell'operatore.
	ATTENZIONE	Situazione potenzialmente pericolosa.	Rischi moderati per il prodotto e l'operatore.
	IMPORTANTE	Situazione potenzialmente pericolosa.	Danni materiali.

1. SPECIFICHE TECNICHE

Max. press. esercizio aria:	7.0 bar (100 PSI)	Raccordo aria:	G1/4" M
Livello di rumorosità (LAeqT)*:	77.6 dB (A)	Peso g (lbs):**	476 (1.05)
Max. Temperatura:	5 ~ 40 °C		
Raccordo vernice AZ1 HTE 2P:	G1/4" M / G3/8" M		
Raccordo vernice AZ1 HTE 2S:	G3/8" M		

* Punto di misurazione: 1 m dietro la pistola, 1.6 m d'altezza. ** Peso senza tazza.

Ugello materiale g mm	Sigla Ugello Aria	Pressione aria in entrata bar (psi)	Portata Fluido ml/min	Consumo Aria NI/min (cfm)	Larghezza Ventaglio mm
AZ1 HTE 2P Modello a pressione					
1.0 (0.039)	HTE-P2	2.5 (36)	400 (14.13)	416 (16.68)	390 (15.35)
1.3 (0.051)					400 (15.75)
1.5 (0.059)					410 (16.14)
1.8 (0.071)					410 (16.14)
2.0 (0.079)					410 (16.14)
2.5 (0.098)	HTE-P3			333 (11.75)	330 (12.99)
3.0 (0.118)					320 (12.60)
3.5 (0.138)					330 (12.99)
AZ1 HTE 2S Modello a Sifone con tazza da 1 lt. in alluminio con chiusura a baionetta					
1.0 (0.039)	HTE-P0	2.5 (36)	113 (3.99)	184 (6.49)	66 (2.33)
1.3 (0.051)					80 (2.83)
1.5 (0.059)					113 (3.99)
1.8 (0.071)					154 (5.44)
2.0 (0.079)					169 (5.97)
2.5 (0.098)	HTE-P3			333 (11.75)	250 (9.84)
3.0 (0.118)					205 (7.24)
3.5 (0.138)					217 (7.67)

**2. AVVERTENZE DI SICUREZZA
RISCHI DI INCENDI ED ESPLOSIONI**



- Mai utilizzare SOLVENTI IDROCARBURI ALOGENATI, che potrebbero causare danni e scioglimento delle parti in alluminio del corpo pistola, provocati da reazioni chimiche. SOLVENTI INCOMPATIBILI: cloruro di metile, diclorometano, 1,2-dicloroetano, tetracloruro di carbonio, tricloroetilene, 1.1.1-tricloroetano.
- La presenza di fiamme libere e la produzione di scintille è severamente vietata. Le vernici possano essere altamente infiammabili e quindi causa di gravi incendi. Evitare ogni azione che potrebbe provocare incendi, come fumare, provocare scintille o qualsiasi rischio elettrico.
- Collegare correttamente a terra la pistola per verniciatura, utilizzando un tubo aria conduttivo. (Minore di 1MΩ). Controllare periodicamente la stabilità della messa terra.

RISCHI PER LA SALUTE



- Usare la pistola per verniciatura in ambienti, ben ventilati utilizzando la cabina di verniciatura. Una ventilazione inadeguata o insufficiente potrebbe provocare un'intossicazione da solventi organici o causare incendi.
- Indossare sempre indumenti protettivi (occhiali di protezione, maschera, guanti). Per evitare che il contatto con i materiali irritanti, provochi infiammazione agli occhi ed alla pelle. Nel caso in cui si verificasse anche il più lieve rischio di danno fisico, consultare immediatamente un medico.
- Se è necessario indossare i tappi fonozzanti. Il livello di rumorosità può superare 80 dB(A) e dipende dalle condizioni d'utilizzo e dall'area di lavoro.
- L'utilizzo costante della pistola da verniciatura che prevede una prolungata pressione manuale sul grilletto della pistola, potrebbe provocare la sindrome del tunnel carpale. Nel caso di affaticamento della mano, sospendere le operazioni di verniciatura per una breve pausa.

RISCHI DI USO IMPROPRIO



- MAI puntare la pistola in direzione del corpo umano o di animali.
- MAI superare la pressione o la temperatura massima d'esercizio.
- Scaricare sempre la pressione dell'aria e del materiale, prima delle operazioni di pulizia, disassemblaggio e di manutenzione. Altrimenti la pressione residua potrebbe causare ferite al corpo provocate da operazioni scorrette o dall'emissione dei liquidi usati per la pulizia.
- L'estremità dell'astina è tagliente. Per non rischiare di ferirsi, evitare di toccare l'estremità dell'astina durante le operazioni di manutenzione.
- Mai spruzzare prodotti alimentari o chimici con questa pistola. Altrimenti la miscela di sostanze estranee potrebbe causare la corrosione dei passaggi vernice, con conseguenti danneggiamenti alla pistola e rischi per la salute.
- Mai modificare la pistola per verniciatura, per evitare danneggiamenti che potrebbero compromettere la qualità del risultato.
- Nel caso di malfunzionamenti, sospendete immediatamente le operazioni di verniciatura per la ricerca del guasto. Non utilizzare nuovamente il prodotto finché non si è risolto il problema.
- Mai entrare nelle aree di lavoro delle attrezzature (come; robot, reciprocatori, ecc.), finché queste non siano state disattivate. Altrimenti, il contatto con i macchinari in funzione potrebbe essere causa di incidenti e ferimenti.

3. UTILIZZO



ATTENZIONE

- Per alimentare la pistola utilizzare aria filtrata ed asciutta. Si consiglia l'uso di un filtro con scarico automatico di condensa ed essiccatore.
 - Quando si utilizza la pistola per la prima volta dopo l'acquisto, regolare tramite la ghiera premistoppa (10), la guarnizione astina, pulire i passaggi del materiale spruzzando detergente compatibile per rimuovere l'olio antiruggine.
 - Collegare saldamente la tubazione vernice o la tazza alla pistola, per evitare che lo scollegamento della stessa durante le operazioni di verniciatura provochi ferite gravi al corpo.
- Collegare saldamente il tubo aria d'alimentazione al raccordo aria G1/4" (17).
 - Versare la vernice nella tazza, verificare lo spruzzo, regolare la fuoriuscita del materiale e la larghezza del ventaglio.
 - Detergere i passaggi vernice della pistola con detergente compatibile.
 - Versare la vernice nella tazza, verificare lo spruzzo, regolare la fuoriuscita del materiale e la larghezza del ventaglio.

4. COME OPERARE

- La pressione aria d'atomizzazione consigliata, è compresa tra 2.0 e 3.0 bar (29 e 43 PSI).
- La viscosità della vernice consigliata cambia secondo le proprietà della vernice e le condizioni di verniciatura.
- Calibrare la distanza di verniciatura, possibilmente in uno spazio ristretto e compreso tra i 100-250 mm (3.9 - 9.8 in).
- L'assetto della pistola dovrebbe essere mantenuto sempre perpendicolare alla superficie del pezzo di lavorazione. Inoltre la pistola dovrebbe operare sempre per linee orizzontali. Eventuali spostamenti della pistola potrebbero provocare una verniciatura non uniforme.

5. MANUTENZIONE ED ISPEZIONE



Prima di procedere a qualsiasi operazione d'ispezione e manutenzione, leggere sempre ed osservare scrupolosamente tutte le indicazioni sulle AVVERTENZE di SICUREZZA.

ATTENZIONE

- Mai utilizzare altri componenti o parti di ricambio che non siano originali AIRGUNSA.
- Mai danneggiare i fori dell'ugello aria, dell'ugello materiale e l'estremità dell'astina.
- Mai immergere completamente la pistola nei liquidi come solvente.

5.1 PULIZIA



I passaggi del materiale devono essere accuratamente puliti dopo ogni utilizzo della pistola ed in particolar modo dopo, l'uso di vernici bi-componenti. Una pulizia incompleta potrebbe causare difetti alla forma del ventaglio.

- Mai lasciare immerso l'ugello aria (1) nel detergente per un periodo prolungato, anche durante la pulizia.
 - Mai utilizzare oggetti metallici per la pulizia della pistola.
1. Scaricare la vernice residua dalla tazza e dalla pistola, sistemandola in un contenitore adeguato.
 2. Versare il liquido di pulizia nel serbatoio.
 3. Svitare l'ugello aria (1) di 2 rotazioni, per permettere all'aria d'atomizzazione di effettuare il back flush, nei passaggi del materiale della pistola.
 4. Tirare il grilletto (13) assicurandosi che l'aria d'atomizzazione entri nella tazza.
 5. Lasciare agire il liquido detergente per qualche secondo, quindi svuotarlo in un recipiente adeguato per lo smaltimento dei liquidi nocivi.
 6. Ripetere la precedente procedura, finché la pistola non risulta pulita.
 7. Rimuovere l'ugello aria (1) e la tazza dalla pistola, quindi pulire ogni sezione con lo spazzolino in dotazione, imbevuto di detergente ed uno strofinaccio assorbente.
 8. Asciugare ogni parte completamente, ed applicare un lubrificante specifico su ogni sezione filettata.

5.2 MANUTENZIONE

Pulire sempre i passaggi vernice prima dello smontaggio della pistola.

- Rimuovere l'ugello materiale (2), mentre l'astina (9) rimane tirata (premendo il grilletto), per proteggere la sede astina.
- Rimuovere il set astina (9). (solo se strettamente necessario)
- Rimuovere il dado regolazione astina (6) e la molla astina (8), estraendo la molla ed il set astina (9), dal retro della guida regolazione astina (7) ancora montata nel corpo pistola.
- La regolazione della ghiera premistoppa (10), deve sempre essere effettuata con l'astina (9) montata e nel seguente modo: stringendo la ghiera con una chiave adeguata, ed evitando che un eccessivo avvitamento possa provocare un impedimento al movimento del set astina (9), con conseguente perdita di vernice dall'estremità dell'ugello materiale (2).

d

Pezzo in plastica Bianco

- Quando rimuovete la ghiera premistoppa (10), assicuratevi di non lasciare il pezzo in plastica, della guarnizione astina, dentro il corpo pistola.

- Regolate con cautela la ghiera premistoppa (10) azionando il grilletto e controllando il movimento del set astina (9).
- Se l'avvitamento risultasse ancora eccessivo, ripetete nuovamente l'operazione.
- e. **Smontaggio della regolazione del ventaglio (5) e/o della regolazione aria (14).** Per disassemblare la regolazione ventaglio (5) e/o la regolazione aria (14), ruotare manualmente in senso antiorario il dado esagonale della regolazione, per aprirla completamente e svitare con l'apposita chiave il lato esagonale ruotandolo in senso antiorario.
- Per riassembleare la regolazione del ventaglio (5) e/o la regolazione aria (14), procedere nel modo inverso.

IMPORTANTE: Prima riassembleare la reg. del ventaglio e/o dell'aria assicuratevi, che queste operazioni vengano effettuate sempre con la regolazione completamente aperta.

5.3 ISPEZIONI & SOSTITUZIONI STANDARD

PARTI DA CONTROLLARE	PARTI DA SOSTITUIRE
a. Ogni foro di passaggio dell'ugello aria (1) e dell'ugello materiale (2).	Sostituire se schiacciati o deformati.
b. Guarnizioni ed O'ring.	Sostituire se deformate od usurate.

- Perdite dalle sezioni delle sedi tra l'ugello materiale (2) e l'astina (9).** Sostituire se le perdite non si arrestano anche dopo, che il set ugello materiale (2) ed il set astina (9) sono stati completamente puliti. Se sostituite solo l'ugello (2) e l'astina (9) verificate il corretto accoppiamento di entrambi ed accertatevi che non vi siano eventuali perdite.

Air-Gunsa
ANEST IWATA Group

CE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ*

L'AIR GUNSA s.r.l. - Corso Vigevano, 46 - 10155 Torino - Italia, dichiara, sotto la sua unica responsabilità, che il prodotto:

**LA PISTOLE PER VERNICIATURA A SPRUZZO
AZ1HTE 2P & AZ1HTE 2S CONCEPT**

alla quale questa dichiarazione si riferisce, è in conformità con la Direttiva Europea ATEX 94/9/CE, per l'utilizzo in zona 1 e zona 2 e alla Direttiva Macchine 2006/42/CE. In accordo con le seguenti legislazioni Internazionali: EN 1127-1, EN 292-2 e EN 1953.

Nominativo e titolo dell'emittente : Dott. Marco G. VICENTINI, Amministratore Delegato
Firma: data: 30.04.2012

6. FEHLERBEHEBUNG

SPRITZPISTOLE SPRÜHT NICHT



- Materialregler (6) nicht ausreichend geöffnet.
- Öffnung Farbdüse (2) verstopft.
- Lackfilter verstopft.
- Tropfschutz verstopft.

- Überprüfen und einstellen.
- Überprüfen und reinigen.
- Überprüfen und reinigen.
- Überprüfen und reinigen.

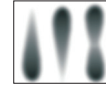
STOSSWEISER SPRÜHSTRAHL



- Falschluff aus der Farbdüse (2).
- Falschluff aus der Farbnadel-dichtung (10).
- Falschluff aus dem Anschluss des Behälters oder dem Lackanschlusssschlauch.
- Lackreste in der Luftdüse (1).

- Überprüfen, reinigen und wenn erforderlich ersetzen.
- Anziehen.
- Anziehen.
- Reinigen.

FEHLERHAFTER SPRÜHSTRAHL



- Farbdüse (2) oder Luftdüse (1) lackverkrustet.
- Farbdüse (2) oder Luftdüse (1) beschädigt.
- Farbdüse (2) gelöst.
- Viskosität des Lacks zu hoch oder zu niedrig.
- Der Lackdurchsatz ist zu hoch oder zu niedrig.

- Sorgfältig reinigen.
- Wenn erforderlich ersetzen.
- Anziehen.
- Den Lack verdünnen oder die Viskosität erhöhen.
- Den Farbnadelregler (6) einstellen, um den Durchsatz zu verringern oder zu erhöhen.

UNDICHT



- Farbdüse (2), Farbnadelset (9) oder Pistolenkörper im Sitz verkrustet, beschädigt oder abgenutzt.
- Lackreste in der Luftdüse (1).
- Reglerknopf (6) der Farbnadel gelöst.
- Rückholfeder für Farbnadel (8) abgenutzt.
- Farbdüse (2) gelöst.
- Farbnadeldichtungssatz (10) gelöst, zu stark angezogen, verschmutzt oder abgenutzt.

- Reinigen oder wenn erforderlich ersetzen.
- Reinigen.
- Einstellen.
- Ersetzen.
- Anziehen.
- Einstellen reinigen oder wenn erforderlich ersetzen.

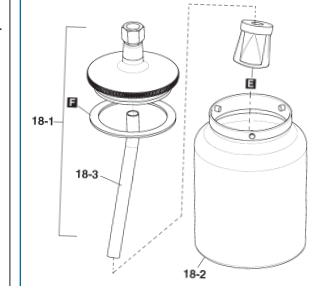
LUFT ENTWEICHT AN SCHUTZKAPPE

- Luftventil (11-2), Luftventilsitz (11-3) Rückholfeder des Luftventils (11-1), verschmutzt oder beschädigt.
- Der O-Ring des Luftventilsitzes (11-3) ist beschädigt oder abgenutzt.

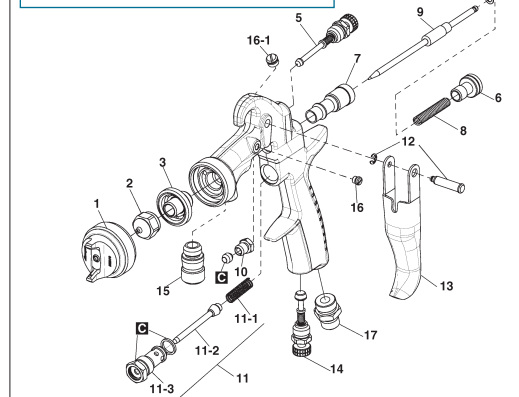
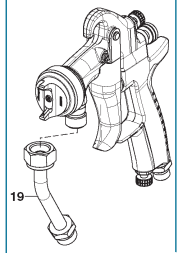
- Reinigen oder wenn erforderlich ersetzen.
- Ersetzen.

7. ERSATZTEILLISTE

18 - AG-1 Saugbecher 1 lt. mit Bajonett Schließung für AZ1 HTE 2S



19 - Farbrohr optionale für AZ1 HTE 2P



BESCHREIBUNG	POS.
Luftdüse	Pos. 1
Farbdüse	Pos. 2
Düsenhalter	Pos. 3
Spritzstrahlregler	Pos. 5
Reglerknopf	Pos. 6
Farbnadelführung	Pos. 7
Rückholfeder für Farbnadel	Pos. 8
Farbnadel	Pos. 9
Farbnadeldichtung-set	Pos. 10
Luftventil-set	Pos. 11
Rückholfeder für Luftventil	Pos. 11-1
Luftventil	Pos. 11-2
Luftventilsitz	Pos. 11-3
Verbindungsstück für Abzugsbügel	Pos. 12
Abzugsbügel	Pos. 13
Luftreguliertventil	Pos. 14
Materialanschluss G 3/8"	Pos. 15
Schraube	Pos. 16
Blindstopfen	Pos. 16-1
Druckluftanschluss G1/4"	Pos. 17
Farbrohr (optional x AZ1HTE 2P)	Pos. 19
Dichtung-set	Pos. C
Sprengring-set	Pos. D
Saugbecher in Aluminium für AZ1HTE 2S	
AG-1 Saugbecher 1 lt.	Pos. 18
Deckel	Pos. 18-1
Behälter 1 lt.	Pos. 18-2
Absaugschlauch	Pos. 18-3
Filter-set	Pos. E
Deckeldichtung-set	Pos. F

HINWEIS: Es wird gebeten, bei der Bestellung stets das Pistolenmodell, den Namen des Ersatzteils mit dem numerischen Bezug, das Kennzeichen der Luftdüse, der Farbdüse und der Farbnadel anzugeben.

4. VORGEHENSWEISE

- Der empfohlene Druck der Zerstäubungsluft beträgt zwischen 2.0 und 3.0 bar (29 und 43 PSI).
- Die empfohlene Viskosität des Lacks variiert je nach Lackeigenschaften und Lackierungsbedingungen.
- Den Lackierabstand möglichst in einem begrenzten Raum und zwischen 100-250 mm (3.9 - 9.8 in) kalibrieren.
- Die Pistole sollte stets senkrecht zur Oberfläche des zu bearbeitenden Teils gehalten werden. Außerdem sollte die Pistole stets in horizontalen Linien arbeiten. Eventuelle Verschiebungen der Pistole könnten eine ungleichmäßige Lackierung ergeben.

5. WARTUNG UND INSPEKTION



Vor jeglichen Inspektions- und Wartungsvorgängen stets alle Angaben hinsichtlich Warnhinweisen zur Sicherheit aufmerksam lesen und beachten.

VORSICHT

- **Nie andere Bauteile oder Ersatzteile verwenden, die nicht Originalteile von AIRGUNSA sind.**
- **Nie die Öffnungen der Luftdüse, der Farbdüse und des Farbnadeldes beschädigen.**
- **Die Pistole nie vollkommen in Flüssigkeiten wie Lösungsmittel eintauchen.**

5.1 VORGANG DER REINIGUNG



Unvollständige Reinigung kann zu einem fehlerhaften Spritzstrahl führen. Nach Anwendung von Zweikomponentenlack eine schnelle und vollständige Reinigung ist besonders wichtig

- **Die Luftdüse (1) auch während des Reinigens nie lange Zeit in Waschmittel getaucht lassen.**
 - **Nie Metallgegenstände zum Reinigen der Pistole verwenden.**
1. Den Restlack aus dem Behälter und der Pistole ablassen, indem dieser in einem geeigneten Behälter untergebracht wird.
 2. Die Reinigungsflüssigkeit in den Behälter gießen.
 3. Die Luftdüse (1) um zwei Umdrehungen lösen, um der Zerstäubungsluft zu gestatten, den Backflush in den Farbdurchgängen der Pistole auszuführen.
 4. Den Abzugsbügel (16) ziehen und sich dabei vergewissern, dass die Zerstäubungsluft in den Behälter gelangt.
 5. Die Reinigungsflüssigkeit einige Sekunden einwirken lassen, dann zum Entsorgen der schädlichen Flüssigkeiten in einen geeigneten Behälter ablassen.
 6. Den vorangegangenen Vorgang wiederholen, bis die Pistole sauber ist.
 7. Die Luftdüse (1) und den Behälter von der Pistole entfernen, dann alle Bereiche mit der im Lieferumfang enthaltenen, in Waschmittel getränkten Bürste und einem saugfähigen Lappen reinigen.
 8. Alle Teile vollkommen trocknen und ein spezifisches Schmiermittel auf alle Teile mit Gewinde auftragen.

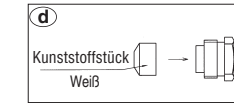
5.2 ZERLEGUNGSVORGANG

- **Die Lackdurchgänge stets vor dem Zerlegen der Pistole reinigen.**

- a. Die Farbdüse (2) entfernen, während die Farbnadel (9) angezogen bleibt (indem der Abzugsbügel betätigt wird), um den Farbnadelsitz zu schützen.
- b. Das Farbnadelsatz entfernen (9). **(nur wenn unbedingt erforderlich)**
- c. Den Reglerknopf (6) und die Rückholfeder (8) der Farbnadel entfernen, indem die Feder und das Farbnadelsatz (9) aus der Rückseite der Farbnadelführung (7) herausgezogen werden, die noch auf dem Pistolenkörper montiert ist.

d. Die Einstellung des Farbnadeldichtungssets (10) muss stets bei montierter Farbnadel (9) und auf folgende Weise erfolgen: Ziehen Mutter mit einem vorgesehenen Schlüssel anziehen.

Ein zu starkes Anziehen des Farbnadeldichtungssets (10) kann eine Behinderung der Bewegung des Farbnadelsatzes (9) mit daraus folgenden Verlusten von Lack aus der Spitze der Farbdüse (2) verursachen.



Beim Entfernen des Farbnadeldichtungssets (10) sicherstellen, dass das Kunststoffstück des Farbnadeldichtungssets (10) nicht im Pistolenkörper verbleibt.

- Das Farbnadeldichtungsset (10) vorsichtig unter Betätigen des Abzugsbügel und Kontrolle der Bewegung des Farbnadelsatzes einstellen (9).
- Erweist sich die Verschraubung immer noch als zu stark, den Vorgang wiederholen.

e. **Zerlegen des Spritzstrahlreglers (5) und/oder des Luftreglers (14).**

Um den Spritzstrahlregler (5) und/oder den Luftregler (14) zu zerlegen, manuell den sechskantigen Knopf des Reglers gegen den Uhrzeigersinn drehen, um ihn vollkommen zu öffnen und mit dem geeigneten Schlüssel die sechskantige Seite lösen, indem diese im Uhrzeigersinn gedreht wird.

- Zur Montage des Spritzstrahlreglers (5) und/oder des Luftreglers (14) in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

WICHTIG: Um den Spritzstrahlregler und/oder Luftregler wieder zu montieren, sicherstellen, dass diese Vorgänge stets bei völlig geöffneter Einstellung erfolgen.

5.3 STANDARDINSPEKTIONEN UND -ERSETZUNGEN

ZU KONTROLLIERENDE TEILE	ZU ERSETZENDE TEILE
a. Alle Durchgangsöffnungen der Luftdüse (1) und der Farbdüse (2).	Bei Quetschungen oder Verformungen ersetzen.
b. Dichtungen und O-Ring.	Bei Verformungen oder Verschleiß ersetzen.

c. **Verluste aus den Bereichen der Sitze zwischen der Farbdüse (2) und der Farbnadel (9).** Ersetzen, wenn die Verluste auch nachdem das Farbdüsensatz (2) und das Farbnadelsatz (9) vollkommen gereinigt wurden, weiter anhalten. Werden nur die Düse (2) und die Farbnadel (9) ersetzt, die korrekte Paarung beider überprüfen und sich vergewissern, dass keine eventuellen Verluste vorliegen.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir, Air Gunsa s.r.l. - Corso Vigevano, 46 - 10155 Torino - Italien, erklären unter unserer vollsten Verantwortung, dass das Produkt:

AZ1HTE 2P & AZ1HTE 2S CONCEPT SPRITZPISTOLE

auf das sich diese Erklärung bezieht, der Konformität der Europäischen ATEX Richtlinie 94/9/CE, zur Anwendung in Zone 1 und Zone 2 und der Anlagenrichtlinie 2006/42/CE, entspricht.

In Übereinstimmung mit den internationalen Anforderungen: EN 1127-1, EN 292-2 und EN 1953.

Name und Position des Ausstellers: Mr. Marco G. Vicentini, Geschäftsführer

Unterschrift: Datum: 30.04.2012

6. PROBLEMI, CAUSE E RIMEDI

MANCATA FUORIUSCITA DI VERNICE



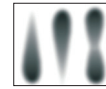
- Regolazione materiale (6) non sufficientemente aperta. Verificare e regolare.
- Foro ugello materiale (2) ostruito. Verificare e pulire.
- Filtro vernice ostruito. Verificare e pulire.
- Antigiocia ostruito. Verificare e pulire.

ATOMIZZAZIONE AD INTERMITTENZA



- Trafilamento d'aria dall'ugello materiale (2). Verificare, pulire e sostituire se necessario.
- Trafilamento d'aria dalla guarnizione astina. Stringere.
- Trafilamento d'aria dal raccordo tazza o dal raccordo tubo vernice. Stringere.
- Residui di vernice nell'ugello aria (1). Pulire.

DIFETTI DEL VENTAGLIO



- Ugello materiale (2) o ugello aria (1) incrostati di vernice. Pulire accuratamente.
- Ugello materiale (2) o ugello aria (1) danneggiati. Sostituire se necessario.
- Ugello materiale (2) allentato. Stringere.
- Viscosità vernice troppo elevata o troppo bassa. Diluire la vernice o aumentare la viscosità.
- La portata della vernice è troppo elevata o troppo bassa. Registrare la regolazione astina (6), per ridurre o aumentare la portata.

TRAFILAMENTO DELLA VERNICE



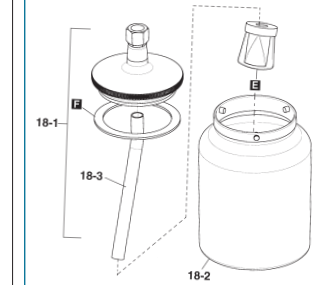
- Ugello materiale (2), set astina (9) o corpo pistola, incrostati, danneggiati o usurati nella sede. Pulire o sostituire se necessario.
- Residui di vernice nell'ugello aria (1). Pulire.
- Dado regolazione astina (6) allentato. Regolare.
- Molla astina (8) usurata. Sostituire.
- Ugello materiale (2) allentato. Stringere.
- Ghiera premistoppa (10) allentata, troppo stretta, sporca o consumata. Regolare, pulire o sostituire se necessario.

TRAFILAMENTO D'ARIA DALL'UGELLO ARIA

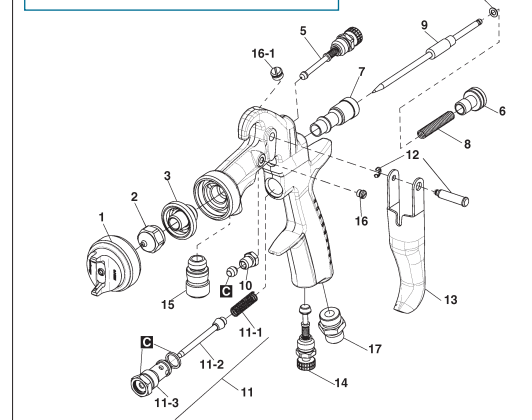
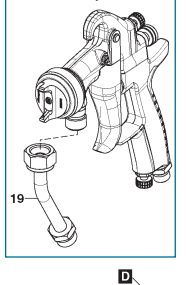
- Valvola aria (11-2), sede valvola aria (11-3) molla valvola aria (11-1), sporche o danneggiate. Pulire o sostituire se necessario.
- L'O'ring della sede valvola aria (11-3) è danneggiato o usurato. Sostituire.

7. ELENCO PARTI DI RICAMBIO

18 - AG-1 Tazza da 1lt con chiusura a Baionetta AZ1 HTE 2S a sifone



19 - Tubo vernice opzionale AZ1 HTE 2P a pressione



DESCRIZIONE	POS.
Ugello aria	Pos. 1
Ugello materiale	Pos. 2
Portagetto	Pos. 3
Set regolazione ventaglio	Pos. 5
Dado regolazione astina	Pos. 6
Guida regolazione astina	Pos. 7
Molla astina	Pos. 8
Set astina	Pos. 9
Ghiera premistoppa	Pos. 10
Set valvola aria	Pos. 11
Molla valvola aria	Pos. 11-1
Valvola aria	Pos. 11-2
Sede valvola aria	Pos. 11-3
Perno grilletto	Pos. 12
Grilletto	Pos. 13
Set regolazione aria	Pos. 14
Raccordo materiale G1/4" o G3/8" AZ1HTE 2P	Pos. 15
Raccordo materiale G3/8" AZ1HTE 2S	Pos. 15
Vite	Pos. 16
Tappo	Pos. 16-1
Raccordo aria G1/4"	Pos. 17
Tubo vernice (opzionale x AZ1HTE 2P) solo la versione da G3/8"	Pos. 19
Set Guarnizioni	Pos. C
Set Anello di scorrimento	Pos. D
Tazza con chiusura a Baionetta per AZ1HTE 2S	
AG-1 Serbatoio completo da 1 lt.	Pos. 18
Coperchio	Pos. 18-1
Serbatoio da 1 lt.	Pos. 18-2
Tubo di pescaggio	Pos. 18-3
Set filtri tazza	Pos. E
Set guarnizioni coperchio	Pos. F

NOTA: In fase d'ordine si prega sempre di specificare, il modello della pistola, il nome del ricambio con il riferimento numerico, la sigla dell'ugello aria, dell'ugello materiale e dell'astina.

• **AZ1 HTE 2P Pression**
• **AZ1 HTE 2S Succion**



Avant toute utilisation, tout réglage ou toute maintenance, il est important que vous lisiez attentivement cette documentation. Conservez ce manuel en lieu sûr pour pouvoir le consulter ultérieurement.

Ce kit de pistolets de pulvérisation AIRGUNSA est conforme aux normes ATEX 94/9/EC, niveau de protection: II 2 G X adapté aux zones 1 et 2. Marquage X: Toute décharge d'électricité statique provenant du pistolet doit être acheminée jusqu'à la terre via le tuyau d'air conducteur comme stipulé.



Respectez TOUJOURS les avertissements et les précautions figurant dans le présent manuel d'instructions.

Symbole SIGNIFICATION	Niveau de danger	Conséquences
AVERTISSEMENTS	Situation potentiellement dangereuse.	Risques sérieux pour la santé et la vie de l'opérateur.
ATTENTION	Situation potentiellement dangereuse.	Risques modérés pour le produit et l'opérateur.
IMPORTANT	Situation potentiellement dangereuse.	Dommages matériels.

1. SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Pression d'air maxi d'emploi: 7.0 bar (100 PSI)	Raccordement d'air: G 1/4" M
Niveau de bruit (LAeqT)*: 77.6 dB(A)	Raccordement produit: G 3/8" M
Température maximale: 5 - 40 °C	Poids g (lbs)**: 476 (1.05)

* Emplacement de mesure: 1 m derrière le pistolet, 1,6 m de hauteur. ** Poids sans godet.

Busse	Chapeau	Pression air à l'entrée bar (psi)	Debit Produit ml/min	Consommation d'air Ni/min (cfm)	Larger du jet mm
AZ1 HTE 2P Pistolet Pression					
1.0 (0.039)	HTE-P2	2.5 (36)	400 (14.13)	416 (14.68)	390 (15.35)
1.3 (0.051)					400 (15.75)
1.5 (0.059)					410 (16.14)
1.8 (0.071)					410 (16.14)
2.0 (0.079)					410 (16.14)
2.5 (0.098)	HTE-P3			333 (11.75)	330 (12.99)
3.0 (0.118)					320 (12.60)
3.5 (0.138)					330 (12.99)
AZ1 HTE 2S Pistolet Succion avec Godet Succion Aluminium 1 lt.					
1.0 (0.039)	HTE-P0	2.5 (36)	169 (5.97)	184 (6.49)	170 (6.69)
1.3 (0.051)					190 (7.48)
1.5 (0.059)					200 (7.87)
1.8 (0.071)					220 (8.66)
2.0 (0.079)					230 (9.06)
2.5 (0.098)	HTE-P3			333 (11.75)	250 (9.84)
3.0 (0.118)					290 (11.42)
3.5 (0.138)					300 (11.81)

2. AVERTISSEMENT DE SÉCURITÉ

INCENDIE ET EXPLOSION



- N'utilisez jamais les SOLVANTS HYDROCARBONÉS HALOGÉNÉS reportés ci-dessous: car ils risquent de provoquer des fissures ou la dissolution du corps du pistolet (aluminium) en conséquence de la réaction chimique. SOLVANTS INADÉQUATS: chlorure de méthyle, dichloro-méthane 1,2-dichloro-éthane, tétrachlorure de carbone, trichloroéthylène, 1,1,1-trichloro-éthane.
- Les étincelles et les flammes nues sont strictement interdites. La peinture est facilement inflammable et susceptible de causer un incendie. Ne l'exposez pas aux flammes nues, à l'électroménager, aux cigarettes, etc.
- Reliez le pistolet à la terre en utilisant le tuyau d'air conducteur. (Moins de 1M Ω) Assurez-vous toujours que le pistolet soit correctement relié à la terre.

PROTECTION CORPORELLE



- Utilisez le pistolet dans un lieu bien ventilé avec une cabine de pulvérisation. Une ventilation insuffisante, peut provoquer un empoisonnement par solvant organique et un incendie.
- Portez toujours des protections personnelles, des lunettes, des masques et des gants de sécurité afin d'éviter des inflammations des yeux et de la peau causées par le liquide de nettoyage, etc... En cas de problèmes contactez un médecin.
- Portez des bouche-oreilles le cas échéant. Le niveau de bruit peut dépasser 80 dB(A), en fonction des conditions et du lieu d'utilisation.
- L'actionnement répété de la gâchette peut provoquer le syndrome du canal carpien. Reposez-vous toujours en cas de fatigue.

EMPLOI ABUSIF



- Ne dirigez jamais le pistolet sur des personnes ou des animaux.
- Ne jamais dépasser la pression et la température maximale d'emploi.
- Décharger toujours la pression d'air et du produit avant de procéder au nettoyage, au démontage ou à l'entretien du pistolet. Dans le cas contraire, la pression résiduelle risque de provoquer des lésions corporelles dues à l'emploi abusif ou à la dispersion du liquide de nettoyage.
- La tête de l'aiguille a un côté coupant. Ne pas toucher la tête de la vanne aiguille pour éviter de vous blesser.
- Ne jamais pulvériser des produits alimentaires ou chimiques avec ce pistolet; cela peut causer des accidents liés à la corrosion des conduits du produit ou des dommages à la santé dus au mélange avec des matériaux étrangers.
- Ne jamais modifier le pistolet à peinture pour éviter tout endommagement susceptible de compromettre la qualité du résultat.
- En cas de mauvais fonctionnement, interrompre immédiatement les opérations de peinture pour la recherche de la panne. Ne pas réutiliser le produit tant que le problème n'a pas été résolu.
- Ne jamais pénétrer dans les zones de mouvement des équipements (tels que robots, réciprocaturs, etc.) tant que ces derniers n'ont pas été désactivés. Dans le cas contraire le contact avec les machines en marche pourrait entraîner des accidents et des blessures.

3. UTILISATION



ATTENTION

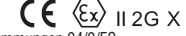
- Pour alimenter le pistolet utiliser de l'air filtré et sec. Il est conseillé d'utiliser un filtre à évacuation automatique de l'eau de condensation et avec séchoir.
 - Quand on utilise le pistolet pour la première fois après l'achat, régler la presse étoupe (10), nettoyer les passages du produit en pulvérisant liquide de nettoyage compatible pour éliminer l'huile antirouille.
 - Raccorder solidement le tuyau ou le godet au pistolet pour éviter que tout débranchement de ce dernier pendant les opérations de vernissage ne provoque des blessures graves au corps.
- Raccorder solidement le tuyau d'air d'alimentation au raccord d'air G1/4" (17).
 - AZ1 HTE 2P:** Raccorder solidement le tuyau peinture ou le tuyau optionnel G3/8" F-G3/8" M (19) au raccord produit G3/8" (15).
 - AZ1 HTE 2S:** Raccorder solidement le godet AG-1 de 1 litre au raccord produit G3/8" (15).
 - Nettoyer les passages de peinture du pistolet à l'aide d'une nettoyante compatible.
 - Verser la peinture dans le godet, vérifier la pulvérisation, régler la sortie du produit et la largeur du jet.

• **AZ1 HTE 2P** Kesselpistole
• **AZ1 HTE 2S** Saubecherpistole



Bevor Sie das Gerät einsetzen, einschalten, regulieren oder warten, lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig, die für jeden zukünftigen Hinweis erhalten werden muss.

Das AIRGUNSA Spritzpistolenskit ist in Überstimmung mit den Rechtsvorschriften ATEX Bestimmungen 94/9/EC, Gerätekategorie: II 2 G X geeignet für den Gebrauch in Zonen 1 und 2. X-Kennzeichnung: Jegliche statische Entladung von der Spritzpistole muss vorschriftsmäßig durch den leitenden Luftschlauch geerdet werden.



Beachten Sie IMMER Warnungs- und Vorsichtshinweise in dieser Bedienungsanleitung.

Symbol	BEDEUTUNG	Gefahrenniveau	Folgen
	WARNHINWEISE	Potentiell gefährliche Situation.	Hohe Risiken für die Gesundheit und das Leben des Bedieners.
	VORSICHT	Potentiell gefährliche Situation.	Mäßige Risiken für Produkt und Bediener.
	WICHTIG	Potentiell gefährliche Situation.	Materielle Schäden.

1. TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

Max. Arbeitsluftdruck: 7.0 bar (100 PSI)	Luftanschluss: G 1/4" M
Lärmpegel (LAeqT)*: 77.6 dB (A)	Materialanschluss: G3/8" M
Temperaturbereich: 5 ~ 40 °C	Gewicht g (lbs)**: 476 (1.05)

* Messstelle: 1 m hinter der Pistole, 1,6 m Höhe. ** Gewicht ohne Fließbecher.

Düsendurchmesser ϕ mm	Luftdüse Mark	Luftdruck am Eintritt bar (psi)	Materialausfluss ml/min	Luftverbrauch NI/min (cfm)	Spritzstrahl Breite mm
AZ1 HTE 2P Kesselpistole - Kurz Flachstrahl					
1.0 (0.039)	HTE-P0	2.5 (36)	200 (7.07)	184 (6.49)	220 (8.66)
1.3 (0.051)					230 (9.06)
1.5 (0.059)					240 (9.45)
1.8 (0.071)					240 (9.45)
2.0 (0.079)					240 (9.45)
2.5 (0.098)	HTE-P4			333 (11.75)	290 (11.42)
3.0 (0.118)					290 (11.42)
3.5 (0.138)					280 (11.02)
AZ1 HTE 2P Kesselpistole - Lang Flachstrahl					
1.0 (0.039)	HTE-P2	2.5 (36)	400 (14.13)	416 (14.68)	390 (15.35)
1.3 (0.051)					400 (15.75)
1.5 (0.059)					410 (16.14)
1.8 (0.071)					410 (16.14)
2.0 (0.079)					410 (16.14)
2.5 (0.098)	HTE-P3			333 (11.75)	330 (12.99)
3.0 (0.118)					320 (12.60)
3.5 (0.138)					330 (12.99)
AZ1 HTE 2S Saubecherpistole mit 1l saubecher in Aluminium					
1.0 (0.039)	HTE-P0	2.5 (36)	169 (5.97)	184 (6.49)	170 (6.69)
1.3 (0.051)					190 (7.48)
1.5 (0.059)					200 (7.87)
1.8 (0.071)					220 (8.66)
2.0 (0.079)					230 (9.06)
2.5 (0.098)	HTE-P3			333 (11.75)	250 (9.84)
3.0 (0.118)					290 (11.42)
3.5 (0.138)					300 (11.81)

2. SICHERHEITSHINWEISE

FEUER UND EXPLOSION



- Niemals Halogenkohlenwasserstofflösungsmittel verwenden, die durch chemische Reaktionen zur Auflösung des Pistolenkörpers aus Aluminium führen können. UNGEEIGNETE LÖSUNGSMITTEL: Methylchlorid, Dichloromethan, 1,2 Dichloroethan, Tetrachlorkohlenstoff, Trichloroäthylen, 1,1,1-Trichloroethan.
- Funken und offene Flammen sind strikt zu vermeiden. Farben und Lacke sind leicht entzündlich und können Brände auslösen. Niemals offenen Flammen, elektrischen Geräten, Zigaretten u.ä. aussetzen.
- Spritzpistole sicher durch leitenden Luftschlauch erden. (Widerstand 1M Ω). Stets sicherstellen, dass die Spritzpistole korrekt geerdet ist.

GESUNDHEITSSCHUTZ



- Arbeitsplatz muss über eine gute Ventilation verfügen, verwenden Sie eine Lackierkabine. Bei unzureichender Ventilation kann es zu einer Vergiftung mit organischen Lösungsmitteln oder Feuer kommen.
- Tragen Sie immer Schutzausrüstung (Schutzbrille, Schutzmaske und Handschuhe), um Augen- und Hautentzündungen zu vermeiden. Falls Beschwerden auftreten, suchen Sie sofort einen Arzt auf.
- Falls notwendig sollten Sie Gehörschutz anwenden. Der Lärmpegel kann je nach Arbeitsbedingungen und Standort 80 dB(A) übersteigen.
- Die andauernde Benutzung des Spritzpistole, die eine ständig Pressung des Pistolendrucker vorsieht, kann Karpaltunnelsyndrom verursachen. Ruhen Sie sich immer aus, wenn Sie müde sind.

UNSACHGEMÄßE ANWENDUNG



- Zielen Sie niemals auf Menschen oder Tiere.
- Überschreiten Sie nie den maximalen Arbeitsdruck oder die maximale Arbeitstemperatur.
- Vor Reinigung, Auseinandernehmen oder Wartung immer Luft- und Flüssigkeitsdruck absenken. Andernfalls kann der verbleibenden Druck zu Verletzungen wegen der unsachgemäßen Anwendung und der Ausstoßung der Reinigungsflüssigkeit führen.
- Das Flüssigkeitsnadelsel ist oben spitz. Um Zwischenfälle zu vermeiden, berühren Sie die Spitze niemals während Wartungsarbeiten.
- Verwenden Sie die Pistole niemals zum Spritzen von Lebensmitteln oder Chemikalien. Andernfalls könnten ungeeignete Substanzen zu Korrosion der Flüssigkeitsleitungen und damit zu Gesundheitsschäden führen.
- Die Lackierpistole nie verändern, um Beschädigungen zu vermeiden, die Qualität des Ergebnisses beeinträchtigen könnten.
- Bei Funktionsstörungen die Lackiervorgänge unmittelbar unterbrechen, um den Defekt festzustellen. Das Produkt nicht erneut verwenden, solange das Problem nicht gelöst wurde.
- Nie die Arbeitsbereiche der Maschinen betreten (wie Roboter, Bewegungsautomaten, etc.), solange diese nicht ausgeschaltet sind. Bei Zuwidderhandlung könnte der Kontakt mit den laufenden Maschinen zu Unfällen und Verletzungen führen.

3. BEDIENUNG

VORSICHT



- Um die Pistole zu versorgen, gefilterte und trockene Luft verwenden. Es wird der Einsatz eines Filters mit automatischem Kondenswasserablass und Trockner empfohlen.
 - Bei der ersten Verwendung der Pistole nach dem Erwerb das Farbnadeldichtungsset (10) regeln und die Farbdurchgänge reinigen, indem zum Entfernen des Rostschutzölzils geeignetes Waschmittel versprüht wird.
 - Die Behälter oder Farbrohr fest an die Pistole anschließen, um zu verhindern, dass das Ablösen derselben während der Lackiervorgänge schwere Körperverletzungen verursacht.
- Den Versorgungsluftschlauch fest mit dem Druckluftanschluss G1/4" verbinden (17).
 - AZ1 HTE 2P:** Verbinden Sie den Schlauch für Materialien oder optional Farbrohr G3/8" F-G3/8" M (19), um Materialanschluss Brustwarze G3/8" (15).
 - AZ1 HTE 2S:** Fest verbinden Sie den Saubecher AG-1 an Flüssigkeit Nippel G3/8" (15).
 - Die Lackdurchgänge der Pistole mit kompatiblen Waschmittel reinigen.
 - Den Lack in den Behälter gießen, den Spritzvorgang überprüfen und die Farbausgabe und die Spritzstrahlbreite einstellen.

6. PROBLEMAS, CAUSAS E SOLUÇÕES

FALTA DE SAÍDA DE TINTA



- Botão de ajuste do produto (6) não suficientemente aberto. Verifique e ajuste.
- Furo do bico do produto (2) obstruído. Verifique e limpe.
- Filtro de tinta obstruído. Verifique e limpe.
- Anti-gota obstruído. Verifique e limpe.

ATOMIZAÇÃO A INTERMÊNTECIA



- Vazamento de ar do bico do produto (2). Verifique, limpe e substitua se necessário.
- Vazamento de ar da junta da agulha (10). Aperte.
- Vazamento de ar do conector do copo ou do conector do tubo da tinta. Aperte.
- Resíduos de tinta no espalhador (1). Limpe.

DEFEITOS NO LEQUE



- Bico do produto (2) ou espalhador (1) incrustados de tinta. Limpe-os cuidadosamente.
- Bico do produto (2) ou espalhador (1) danificados. Substitua-os se necessário.
- Bico do produto (2) afrouxado. Aperte.
- Viscosidade da tinta demais elevada ou demais baixa. Dilua a tinta ou aumente a viscosidade.
- O fluxo da tinta é demais elevada ou demais baixa. Actue no botão ajuste do produto (6) para reduzir ou aumentar o fluxo.

VAZAMENTO DA TINTA



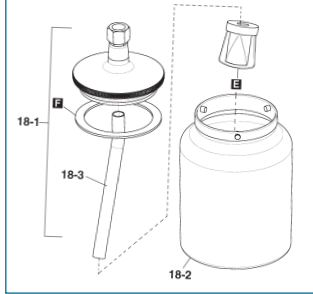
- Bico do produto (2), agulha (9) ou corpo, incrustados danificados ou desgastados na sede. Limpe-os ou substitua-os se necessário.
- Resíduos de tinta no espalhador (1). Limpe.
- Botão ajuste do produto (6) afrouxado. Ajuste.
- Mola da agulha (8) desgastada. Substitua-a.
- Bico do produto (2) afrouxado. Aperte.
- Junta da agulha (10) afrouxada, demais estreita, suja ou desgastada. Ajuste-a, limpe-a ou substitua-a se necessário.

ESCAPE DE AR PELO ESPALHADOR

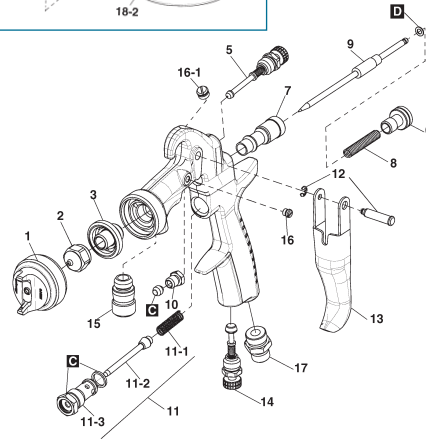
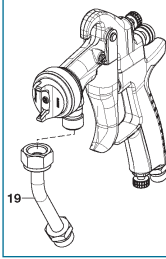
- Válvula de ar (11-2), assento da válvula de ar (11-3), mola da válvula de ar (11-1) sujas ou danificadas. Limpe-as ou substitua-as se necessário.
- O O'ring do corpo da válvula de ar (11-3) está danificado ou desgastado. Substitua-o.

7. LISTA PEÇAS SOBRESSALENTES

18 - AG-1 Copo de sifão com fecho baioneta para AZ1 HTE 2S



19 - Tubulação de pintura para AZ1 HTE 2P (opcional)



DESCRIÇÃO	Ref.
Espalhador	Ref. 1
Bico do produto	Ref. 2
Suporte do bico	Ref. 3
Regulador do leque	Ref. 5
Botão do ajuste	Ref. 6
Guia ajuste da agulha	Ref. 7
Mola da agulha	Ref. 8
Agulha	Ref. 9
Junta da agulha	Ref. 10
Válvula de ar	Ref. 11
Mola da válvula de ar	Ref. 11-1
Válvula de ar	Ref. 11-2
Assento da válvula de ar	Ref. 11-3
Eixo de gatilho	Ref. 12
Gatilho	Ref. 13
Regulador de ar	Ref. 14
Conector do produto G3/8"	Ref. 15
Parafuso	Ref. 16
Plugue	Ref. 16-1
Conector do ar G1/4"	Ref. 17
Tubulação de pintura (opcional x AZ1HTE 2P)	Ref. 19
Kit de juntas	Ref. C
Kit anel de deslizamento	Ref. D
Copo de sifão com fecho baioneta para AZ1HTE 2S	
AG-1 copo de sifão 1 lt.	Ref. 18
Tampa	Ref. 18-1
Copo de 1 lt.	Ref. 18-2
Tubulação de sucção	Ref. 18-3
Filtro do copo	Ref. E
Junção da tampa	Ref. F

OBSERVAÇÃO: Ao ordenar pede-se sempre de especificar o modelo da pistola, o nome da peça sobressalente com o referimento numérico, a sigla do espalhador, do bico do produto e da agulha.

4. COMMENT PROCEDER

- La pression de l'air d'atomisation conseillée est comprise entre 2.0 et 3.0 bars (29 et 43 PSI).
- La viscosité de la peinture conseillée changera suivant les propriétés de la peinture et les conditions de vernissage.
- Calibrer la distance de vernissage, si possible dans un espace réduit et compris entre 100 et 250 mm (3.9-9.8 in).
- La position du pistolet devrait toujours rester perpendiculaire à la surface de la pièce d'usinage. De plus le pistolet devrait toujours opérer par lignes horizontales. Tout déplacement éventuel du pistolet pourrait causer un vernissage non uniforme.

5. ENTRETIEN ET INSPECTION



Avant de commencer toute opération d'inspection, lire et observer scrupuleusement toutes les indications concernant les AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ.

ATTENTION

- Ne jamais utiliser d'autres composants ou des pièces de rechange non originales AIRGUNSA.
- Ne jamais endommager les trous du chapeau, de la buse et de l'extrémité de l'aiguille.
- Ne jamais immerger complètement le pistolet dans des liquides tels que du solvant.

5.1 PROCEDURE DE NETTOYAGE



En particulier, nettoyer complètement et soigneusement les traces de produit après l'emploi avec une peinture de deux composants.

- Ne jamais laisser le chapeau (1) tremper dans le liquide détergent trop longtemps, même pendant le nettoyage.
- Ne jamais utiliser d'objets métalliques pour le nettoyage du pistolet.

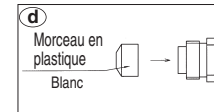
1. Verser dans un récipient approprié la peinture restante du godet et du pistolet.
2. Verser le liquide de nettoyage dans le godet.
3. Dévisser le chapeau (1) de 2 rotations pour permettre à l'air d'atomisation d'effectuer le back flush, dans les passages du produit du pistolet.
4. Tirer sur la gâchette (13) en s'assurant que l'air d'atomisation entre dans le godet.
5. Laisser agir le liquide détergent pendant quelques secondes, puis le vider dans un récipient adéquat pour l'élimination des liquides nocifs.
6. Répéter la procédure précédente jusqu'à ce que le pistolet soit propre.
7. Enlever le chapeau (1) et le godet du pistolet, puis nettoyer chaque section à l'aide de la brosse fournie imbibée de solvant et d'un chiffon absorbant.
8. Essuyer soigneusement chaque partie et appliquer un lubrifiant spécifique sur chaque section fileté.

5.2 ENTRETIEN

Toujours nettoyer les passages de peinture avant le démontage du pistolet.

- a. Enlever la buse (2), tandis que l'aiguille (9) reste tirée (en appuyant sur la gâchette), pour protéger le logement de l'aiguille.
- b. Enlever l'aiguille (9). (seulement si cela est strictement nécessaire)
- c. Enlever le bouton de réglage du produit (6) et le ressort d'aiguille (8), en dégageant le ressort et l'aiguille (9), par l'arrière du guide de réglage de l'aiguille (7) encore montée dans le corps du pistolet.

- d. Le réglage du presse étoupe (10) doit toujours être effectué avec l'aiguille (9) montée, c'est à dire de la façon suivante : en serrant l'écrou correctement avec une clé de montage, veillant que le serrage excessif n'empêche pas le mouvement de l'aiguille (9), avec la perte consécutive de peinture par l'extrémité de la buse (2).



Lors du retrait du presse étoupe (10), veiller à ne pas laisser le morceau en plastique du presse étoupe dans le corps du pistolet.

- Régler précisément le presse étoupe (10) en actionnant la gâchette et en contrôlant le mouvement de l'aiguille (9).
- Si le vissage est encore excessif, répéter de nouveau l'opération.

- e. Démontage du réglage du jet (5) et/ou du réglage de l'air (14). Pour désassembler le réglage du jet (5) et/ou le réglage de l'air (14), il faut tourner manuellement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre le bouton hexagonal de réglage, pour l'ouvrir complètement, et dévisser à l'aide de la clé de montage le côté hexagonal en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

- Pour réassembler le réglage du jet (5) et/ou le réglage de l'air (14), procéder dans l'ordre inverse.

IMPORTANT: Avant de réassembler le réglage du jet et/ou de l'air, s'assurer que ces opérations soient toujours effectuées avec le réglage complètement ouvert.

5.3 INSPECTIONS ET REMPLACEMENTS STANDARD

PARTIES A CONTRÔLER	PARTIES A REMPLACER
---------------------	---------------------

- a. Chaque trou de passage du chapeau (1) et de la buse (2). Remplacer s'ils sont érasés ou déformés.

- b. Joints et O'rings. Remplacer s'ils sont déformés ou usés.

- c. Fuites des sections des logements entre la buse (2) et l'aiguille (9). Remplacer si les fuites ne s'arrêtent pas même après que la buse (2) et l'aiguille (9) ont été complètement nettoyées. Si seules la buse (2) et l'aiguille (9) sont remplacées, vérifier l'accouplement correct des deux et l'absence de fuites éventuelles.

DECLARATION DE CONFORMITÉ

AIR GUNSA s.r.l. - Corso Vigevano, 46 - 10155 Torino - Italia, déclare, sous sa unique responsabilité, que le produit :

PISTOLET DE PULVÉRISATION AZ1HTE 2P - AZ1HTE 2S CONCEPT

à laquelle cette déclaration se réfère, est en conformité avec la Directive Européenne ATEX 94/9/CE, pour l'utilisation en zone 1 et zone 2 et à la Directive Machines 2006/42/CE.

En accord avec les suivantes législations Internationales : EN 1127-1, EN 292-2 E EN 1953.

Nominatif et titre de l'émetteur : Mr. Marco G. VICENTINI, Administrateur Délégué

Signature:

Date : 30.04.2012

6. PROBLEMES, CAUSES ET REMEDES

ABSENCE DE SORTIE DE PEINTURE



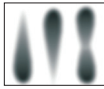
- Réglage produit (6) pas assez ouvert. Vérifier et régler.
- Trou buse produit (2) bouché. Vérifier et nettoyer.
- Filtre peinture encrassé. Vérifier et nettoyer.
- Antigoutte bouché. Vérifier et nettoyer.

ATOMISATION PAR INTERMITTENCE



- Fuite d'air de la buse (2). Vérifier, nettoyer et remplacer le cas échéant.
- Fuite d'air du presse étoupe (10). Serrer.
- Fuite d'air du raccord godet ou du raccord tuyau peinture. Serrer.
- Résidus de peinture dans le chapeau (1). Nettoyer.

DEFAUTS DU JET



- Buse (2) ou chapeau (1) incrustés de peinture. Nettoyer soigneusement.
- Buse (2) ou chapeau (1) endommagés. Remplacer le cas échéant.
- Buse (2) desserrée. Serrer.
- Viscosité peinture trop élevée ou trop basse. Diluer la peinture ou augmenter la viscosité.
- Le débit de la peinture est trop élevé ou trop faible. Ajuster le bouton de réglage produit (6), pour réduire ou augmenter le débit.

FUITE DE PEINTURE



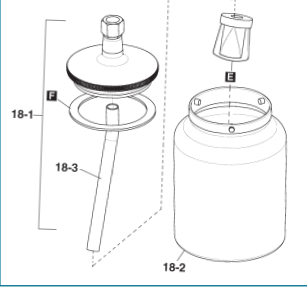
- Buse (2), aiguille (9) ou corps pistolet incrustés, endommagés ou usés dans le logement. Nettoyer ou remplacer si nécessaire.
- Résidus de peinture dans le chapeau (1). Nettoyer.
- Bouton de réglage produit (6) desserré. Régler.
- Ressort d'aiguille (8) usé. Remplacer.
- Buse (2) desserrée. Serrer.
- Presse étoupe (10) desserré, trop serré, sale ou usé. Régler, nettoyer ou remplacer si nécessaire.

FUITE D'AIR DU CHAPEAU

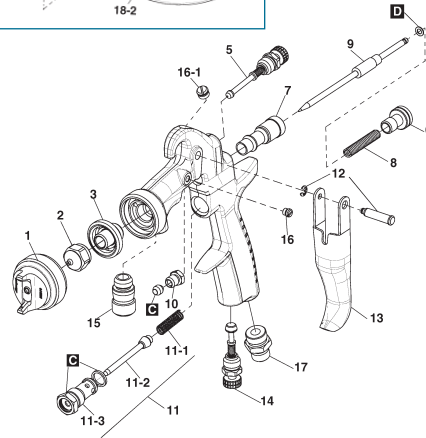
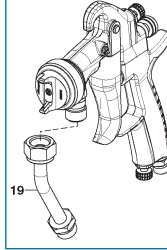
- Clapet d'air (11-2), siège de clapet (11-3), ressort de clapet (11-1), sales ou endommagés. Nettoyer ou remplacer si nécessaire.
- L'O'ring de la siège de du clapet d'air (11-3) est endommagé ou usé. Remplacer.

7. LISTE DES PIECES DE RECHANGE

18 - AG-1 Godet à succion de 1 litre pour: AZ1 HTE 2S



19 - Tuyau peinture (optionnel) AZ1 HTE 2P



DESCRIPTION	REP.
Chapeau	Rep. 1
Buse	Rep. 2
Diffuseur d'air	Rep. 3
Règlage du jet	Rep. 5
Bouton de réglage produit	Rep. 6
Guide réglage aiguille	Rep. 7
Ressort d'aiguille	Rep. 8
Aiguille	Rep. 9
Presse étoupe	Rep. 10
Clapet d'air complet	Rep. 11
Ressort de clapet	Rep. 11-1
Clapet d'air	Rep. 11-2
Siège clapet d'air	Rep. 11-3
Axe de gâchette	Rep. 12
Gâchette	Rep. 13
Réglage d'air	Rep. 14
Raccord produit G 3/8"	Rep. 15
Vis	Rep. 16
Bouchon	Rep. 16-1
Raccord d'air G1/4"	Rep. 17
Tuyau peinture (optionnel x AZ1HTE 2P)	Rep. 19
Pochette de joints	Rep. C
Bague d'étainchéité	Rep. D
Godet à succion de 1 litre pour AZ1HTE 2S	
AG-1 Godet complet 1 lt.	Rep. 18
Couvercle	Rep. 18-1
Cuve de godet 1 lt.	Rep. 18-2
Tube plongeur	Rep. 18-3
Joints de godet	Rep. E
Joints de couvercle	Rep. F

NOTE: En phase de commande veuillez préciser le modèle du pistolet, le nom de la pièce de rechange avec la référence numérique, le sigle du chapeau, de la buse et de l'aiguille.

4. COMO OPERAR

- A pressão do ar de atomização aconselhada é compreendida entre 2.0 e 3.0 bar (29 e 43 PSI).
- A viscosidade da tinta aconselhada mudará conforme as propriedades da tinta e as condições de pintura.
- Calibre a distância de pintura, possivelmente num espaço restrito e compreendido entre os 100-250 mm (3.9 - 9.8 in).
- A orientação da pistola deve ser mantida sempre perpendicular à superfície da peça de trabalho. Além disso, a pistola deve operar sempre por linhas horizontais. Eventuais deslocamentos da pistola pode provocar uma pintura não uniforme.

5. MANUTENÇÃO E INSPECÇÃO



Antes de proceder a qualquer operação de inspeção e manutenção, leia sempre e observe cuidadosamente todas as indicações sobre as ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA.

ATENÇÃO

- Nunca utilize outros componentes ou peças sobressalentes que não sejam originais AIRGUNSA.
- Nunca danifique os furos do espalhador, do bico do produto e a extrémitade da agulha.
- Nunca submirja completamente a pistola nos líquidos como solvente.

5.1 PROCEDIMENTO PARA A LIMPEZA

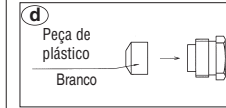


UMA LIMPEZA INCOMPLETA PODE CAUSAR DEFEITOS NA FORMA DO LEQUE. LIMPE COMPLETA E IMEDIATAMENTE APÓS O USO DO PRODUTO COM TINTA BICOMPOSTA.

- Nunca deixe submerso o espalhador (1) no líquido de limpeza por um período prolongado, mesmo durante a limpeza.
 - Nunca utilize objectos metálicos para a limpeza da pistola.
1. Descarregue a pintura residua do copo e da pistola, colocando-a num recipiente adequado.
 2. Deposite o líquido de limpeza no copo.
 3. Desaparafuse o espalhador (1) de 2 rotações, para permitir ao ar de atomização de efectuar o back flush, nas passagens do material da pistola.
 4. Puxe o gatilho (13) certificando-se que o ar de atomização entre no copo.
 5. Deixe o líquido detergente agir por algum segundo e então esvazie-o num recipiente adequado para a eliminação dos líquidos nocivos.
 6. Repita o procedimento anterior até que a pistola fique limpa.
 7. Remova o espalhador (1) e o copo da pistola e então limpe cada secção com a escova que vem fornecida, molhada com líquido de limpeza e um pano absorvente.
 8. Seque cada parte completamente e aplique um lubrificante específico em cada secção roscada.

5.2 PROCEDIMENTO DE DESMONTAGEM

- Limpe sempre as passagens de tinta antes da desmontagem da pistola.
- a. Remova o bico do produto (2), enquanto a agulha (9) permanece puxada (apertando o gatilho), para proteger a sede da agulha.
 - b. Remova a agulha do produto (9) (somente se estritamente necessário).
 - c. Remova o botão de ajuste do produto (6) e a mola da agulha (8) extraíndo a mola e a agulha do produto (9) por trás da guia ajuste da agulha (7) ainda montada no corpo.
 - d. O ajuste da junta da agulha (10), deve sempre ser efectuado com a agulha do produto (9) montada e no seguinte modo: com cuidado, aperte a porca com uma chave apropriada.
 - Um aparafusamento excessivo da junta da agulha (10) pode provocar um impedimento ao movimento da agulha do produto (9), com conseqüente vazamento de tinta pela extremidade do bico do produto (2).



Quando remover a junta da agulha (10), certifique-se de não deixar a peça de plástico da junta da agulha (10) dentro do corpo.

- Ajuste com cautela a junta da agulha (10) accionando o gatilho e controlando do movimento da agulha do produto (9).
 - Se o aparafusamento for ainda excessivo, repita novamente a operação.
- e. **Desmontagem do regulador do leque (5) e/ou do regulador de ar (14).**
Para desmontar o regulador do leque (5) e/ou o regulador de ar (14), gire manualmente no sentido anti-horário o botão hexagonal de ajuste para abri-lo completamente e desaparafuse com a chave apropriada o lado hexagonal girando-o no sentido anti-horário.
 - Para remontar o regulador do leque (5) e/ou o regulador de ar (14) proceda no modo invertido.

IMPORTANTE: Antes de remontar o regulador do leque e/ou do ar, certifique-se que estas operações sejam efectuadas sempre com o ajuste completamente aberto.

5.3 INSPECÇÕES & SUBSTITUIÇÕES PADRÕES

PARTES A CONTROLAR	PARTES A SUBSTITUIR
a. Cada furo de passagem do espalhador (1) e do bico do produto (2).	Substitua se esmagados ou deformados.
b. Juntas e O'ring.	Substitua-as se deformadas ou desgastadas.

- c. **Vazamentos das secções das sedes entre bico do produto (2) e a agulha do produto (9).**
Substitua-os se os vazamentos não pararam mesmo após que o bico do produto (2) e a agulha do produto (9) forem completamente limpos.
Se substitui somente o bico (2) e a agulha (9), verifique o correcto acoplamento de ambos e certifique-se que não tenham eventuais vazamentos.

Air-Gunsa
ANEST IWATA Group

CE

DECLARAÇÃO de CONFORMIDADE

Nós, AIR GUNSA s.r.l. - Corso Vigevano, 46 - 10155 Torino - Italy declaramos, sob a nossa única responsabilidade que o produto:

AZ1HTE 2P - AZ1HTE 2S CONCEPT
PISTOLA DE PULVERIZAÇÃO

cujo esta declaração refere-se, esta em conformidade com as Directiva Europeias ATEX 94/9/CE, para a utilização na zona 1 e na zona 2 e com à Directiva Maquinas 2006/42/CE.
De acordo com as seguintes Directivas Internacionais EN 1127-1, EN 292-2 e EN 1953.

Nome e função do emissor: Mr. Marco G. VICENTINI, director geral

Assinature: data: 30.04.2012

• **AZ1 HTE 2P Pressão**
• **AZ1 HTE 2S Sifão**



Antes da instalação, da entrada em serviço, ajuste ou manutenção, é importante ler este manual de instruções com muita atenção. Este manual deve ser conservado num local seguro para futura referência.

Esta pistola de pulverização AIRGUNSA para pintura está em conformidade com os regulamentos ATEX 94/9/CE, nível de protecção: II 2 G X Adequada para utilizar nas Zonas 1 e 2. Marcação X: Qualquer descarga de energia estática da pistola de pulverização deve ser desviada para a terra pelo tubo de ar condutor conforme estipulado.



Deve observar SEMPRE os avisos e advertências deste manual de instruções.

Símbolo	SIGNIFICADO	Nível de perigo	Consequências
	AVISOS	Situação potencialmente perigosa.	Riscos graves na saúde ea vida do operador.
	ATENÇÃO	Situação potencialmente perigosa.	Risco moderado ao produto eo operador.
	IMPORTANTE	Situação potencialmente perigosa.	Danos à propriedade.

1. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Pressão máx. de ar em funcionamento: 7.0 bar (100 PSI)	Conector de ar: G 1/4" M
Nível de Ruído (LAeqT)*: 77.6 dB (A)	Conector de fluido: G 3/8" M
Temperatura máxima: 5 - 40 °C	Peso g (lbs)**: 476 (1.05)

* Ponto de medida: 1m atrás da pistola, 1.6m altura. ** Peso sem copo.

Bico do produto ø mm	Marca Bico	Pressão de ar na entrada bar (psi)	Saída de fluido ml/min	Consumo de ar NI/min (cfm)	Largura do leque mm
AZ1 HTE 2P Modelo de pressão com leque curto					
1.0 (0.039)	HTE-P0	2.5 (36)	200 (7.07)	184 (6.49)	220 (8.66)
1.3 (0.051)					230 (9.06)
1.5 (0.059)					240 (9.45)
1.8 (0.071)					240 (9.45)
2.0 (0.079)					240 (9.45)
2.5 (0.098)	HTE-P4			333 (11.75)	290 (11.42)
3.0 (0.118)					290 (11.42)
3.5 (0.138)					280 (11.02)
AZ1 HTE 2P Modelo de pressão com leque longo					
1.0 (0.039)	HTE-P2	2.5 (36)	400 (14.13)	416 (14.68)	390 (15.35)
1.3 (0.051)					400 (15.75)
1.5 (0.059)					410 (16.14)
1.8 (0.071)					410 (16.14)
2.0 (0.079)					410 (16.14)
2.5 (0.098)	HTE-P3			333 (11.75)	330 (12.99)
3.0 (0.118)					320 (12.60)
3.5 (0.138)					330 (12.99)
AZ1 HTE 2S Modelo de sifão com copo de sifão AG-1 de 1 lt.					
1.0 (0.039)	HTE-P0	2.5 (36)	66 (2.33)	184 (6.49)	170 (6.69)
1.3 (0.051)					190 (7.48)
1.5 (0.059)					200 (7.87)
1.8 (0.071)					220 (8.66)
2.0 (0.079)					230 (9.06)
2.5 (0.098)	HTE-P3		167 (5.90)	333 (11.75)	250 (9.84)
3.0 (0.118)					205 (7.24)
3.5 (0.138)					217 (7.67)

2. ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

RISCOS DE INCÊNDIO E EXPLOSAÇÃO

- Nunca utilize SOLVENTES HIDROCARBONETOS HALOGENADOS que podem causar danos ou dissolução das partes em alumínio do corpo da pistola provocados por reacções químicas. SOLVENTES INCOMPATIVÉIS: cloro de metileno, diclorometano, 1,2-dicloroetano, tetracloreto de carbono, tricloroetileno, 1,1,1-tricloroetano.
- Faíscas e chamas livres estão estritamente proibidas. As tintas podem ser altamente inflamáveis e causar graves incêndios. Evite qualquer acção que poderia provocar incêndios tais como fumar, provocar faíscas ou qualquer risco eléctrico.
- Faça uma ligação à terra segura da pistola para pintar, utilizando um tubo de ar condutor. (Menor de 1Ω). Controle periodicamente a estabilidade da ligação à terra.

RISCOS PARA A SAÚDE



- Utilize a pistola num local bem ventilado, utilizando a cabine de pintura. Uma ventilação inadequada ou deficiente pode causar intoxicação por solventes orgânicos e incêndio.
- Utilize sempre equipamento de protecção (óculos de protecção, máscara, luvas) para evitar inflamação dos olhos e da pele em caso de contacto com materiais irritantes. No caso de sentir qualquer desconforto físico, por favor consulte imediatamente o médico.
- Use tampões para os ouvidos, se necessário. O nível de ruído pode exceder 80dB(A), dependendo das condições de utilização e do local de pintura.
- Puxar o gatilho prolongadamente muitas vezes durante a utilização, pode causar síndrome do canal cárpico. Em caso de fadiga da mão, suspenda as operações de pintura para uma pausa breve.

RISCOS DE UTILIZAÇÃO IMPRÓPRIA

- Nunca aponte a pistola na direcção de pessoas ou animais.
- Nunca exceda a pressão ou a temperatura máxima de funcionamento.
- Descarregue sempre a pressão do ar e do fluido antes da limpeza, da desmontagem ou da manutenção. Caso contrário, a pressão residual pode causar ferimentos corporais devido à utilização inapropriada ou à dispersão do líquido de limpeza.
- A ponta da agulha do produto é afiada. Não toque na ponta durante a manutenção para evitar acidentes e ferimentos.
- Nunca pulverize produtos alimentares ou químicos com esta pistola. Caso contrário, a mistura de substâncias estranhas podem causar corrosão das passagens de tinta que, com consequente danos à pistola e riscos para a saúde.
- Nunca modifique a pistola para pintura, para evitar danos que possam comprometer a qualidade do resultado.
- No caso de mau funcionamento, suspenda imediatamente as operações de pintura para a procura da falha. Não utilize novamente o produto até que o problema não seja resolvido.
- Nunca entre nas áreas de trabalho das aparelhagens (como robô, reciprocadores, etc.), até que estes não forem desactivados. Caso contrário, o contacto com as máquinas em funcionamento poderá ser causa de acidentes e ferimentos.

3. UTILIZAÇÃO

ATENÇÃO

- Para alimentar a pistola, utilize ar filtrado e seco. Aconselha-se o uso de um filtro com descarga automática de condensação e secador.
 - Quando se utiliza a pistola pela primeira vez após a aquisição, regule a junta da agulha (10), limpe as passagens do produto pulverizando líquido de limpeza compatível para remover o óleo anti-ferrugem.
 - Conecte solidamente a tubulação ou o copo à pistola para evitar que a desconexão da mesma durante as operações de pintura provoque feridas graves ao corpo.
- Conecte solidamente o tubo de ar de alimentação ao conector de ar G1/4"(17).
 - AZ1 HTE 2P:** Conecte solidamente o tubo para a pintura ou o tubo de opcional 3/8"F-G3/8"M (19) ao conector do produto G3/8"(15). **AZ1 HTE 2S:** Conecte solidamente um copo aplicável sifão AG-1 ao conector do produto G3/8"(15).
 - Limpe as passagens de tinta da pistola com líquido de limpeza compatível.
 - Coloque a tinta no copo, verifique a pulverização, ajuste a saída do produto e a largura do leque.

• **AZ1 HTE 2P Presión**
• **AZ1 HTE 2S Succion**



Antes del uso, ajuste o mantenimiento, es importante leer atentamente este manual de instrucciones. Guarde este manual en un lugar seguro para consulta futura.

Este kit de pistolas de pulverización AIRGUNSA cumple con la normativa ATEX 94/9/CE, nivel de protección: II 2 G X Apto para el uso en las zonas 1 y 2. Marcado X: Es necesario desviar a tierra toda descarga de electricidad estática de la pistola de pulverización a través de la tubería de aire conductora como establecido.



Cumpla SIEMPRE con las ADVERTENCIAS y las PRECAUCIONES indicadas en este manual de instrucciones.

Símbolo	SIGNIFICADO	Nivel de peligro	Consecuencias
	ADVERTENCIA	Situación potencialmente peligrosa.	Grave peligro para la salud y la vida del operador
	ATENCIÓN	Situación potencialmente peligrosa.	Riesgo moderado para el operador y el equipo.
	IMPORTANTE	Situación potencialmente peligrosa.	Daños materiales.

1. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Presión de aire de trabajo máx: 7.0 bar (100 PSI)	Conexión de aire: G 1/4" M
Nivel de ruido (LAeqT)*: 77.6 dB (A)	Conexión de fluido: G3/8" M
Temperatura máxima: 5 - 40 °C	Peso g (lbs)**: 476 (1.05)

* Ponto de medição: 1 m de la pistola hacia atrás, altura 1,6 m ** Peso sin taza

Pico fluido g mm	Casquillo aire	Pres. aire en entrada bar (psi)	Caudal Fluido ml/min	Consumo Aire NI/min (cfm)	Ancho Abanico mm
AZ1 HTE 2P Modelo de presión con abanico corto					
1.0 (0.039)	HTE-P0	2.5 (36)	200 (7.07)	184 (6.49)	220 (8.66)
1.3 (0.051)					230 (9.06)
1.5 (0.059)					240 (9.45)
1.8 (0.071)					240 (9.45)
2.0 (0.079)					240 (9.45)
2.5 (0.098)	HTE-P4			333 (11.75)	290 (11.42)
3.0 (0.118)					290 (11.42)
3.5 (0.138)					280 (11.02)
AZ1 HTE 2P Modelo de presión con abanico largo					
1.0 (0.039)	HTE-P2	2.5 (36)	400 (14.13)	416 (14.68)	390 (15.35)
1.3 (0.051)					400 (15.75)
1.5 (0.059)					410 (16.14)
1.8 (0.071)					410 (16.14)
2.0 (0.079)					410 (16.14)
2.5 (0.098)	HTE-P3			333 (11.75)	330 (12.99)
3.0 (0.118)					320 (12.60)
3.5 (0.138)					330 (12.99)
AZ1 HTE 2S Modelo de succion con depósito de 1 lt. con cierre a bayoneta					
1.0 (0.039)	HTE-P0	2.5 (36)	66 (2.33)	184 (6.49)	170 (6.69)
1.3 (0.051)					190 (7.48)
1.5 (0.059)					200 (7.87)
1.8 (0.071)					220 (8.66)
2.0 (0.079)					230 (9.06)
2.5 (0.098)	HTE-P3		167 (5.90)	333 (11.75)	250 (9.84)
3.0 (0.118)					205 (7.24)
3.5 (0.138)					217 (7.67)

2. ADVERTENCIAS DE SECUREDAD

RIESGO DE INCENDIOS Y EXPLOSIONES

- No utilice los siguientes DISOLVENTES DE HIDROCARBONO HALOGENADO: que pueden provocar grietas o fundir el cuerpo de la pistola de pulverización (aluminio), debido a reacciones químicas. **DISOLVENTES INADECUADOS:** cloruro de metileno, diclorometano, 1,2-dicloroetano, tetracloruro de carbono, tricloroetileno, 1,1,1-tricloroetano.
- Se prohíbe estrictamente la presencia de chispas y llamas expuestas. Las pinturas pueden ser altamente inflamables y pueden causar incendios. No las exponga a artefactos eléctricos, llamas expuestas, cigarrillos etc.
- Conecte firmemente a tierra la pistola de pulverización utilizando la tubería de aire conductora. (Menor de un 1MΩ). Verificar periódicamente la estabilidad de la puesta a tierra.

PROTECCIÓN CORPORAL



- Utilice en un lugar bien ventilado, empleando la cabina de pulverización. La mala ventilación puede provocar envenenamiento por disolventes orgánicos o incendios.
- Utilice prendas protectoras (gafas de protección, mascarera, guantes) para evitar la inflamación de los ojos y la piel. Si siente alguna molestia física, consulte a un médico de inmediato.
- Use tapones si es necesario. El nivel de ruido puede superar los 80 dB(A), en función de las condiciones de funcionamiento y del lugar de trabajo.
- Tirar del gatillo muchas veces durante el funcionamiento podría provocar el síndrome del túnel carpiano. Suspenda las operaciones de pintura para efectuar una breve pausa, si siente fatiga de la mano.

USO INADECUADO

- No apunte la pistola hacia personas o animales.
- No utilice una presión de trabajo ni una temperatura de funcionamiento superiores a las máximas.
- Descargar siempre la presión de aire y fluido, antes las operaciones de limpieza, desmontaje y mantenimiento. De no hacerlo así, la presión restante podría provocar lesiones personales debido al mal uso o a la difusión del líquido de limpieza.
- La extremidad de la aguja es cortante. Para evitar accidentes, no toque la punta durante el mantenimiento.
- No pulverizar nunca productos alimenticios o químicos con esta pistola. Si lo hace, elementos extraños podrían causar la erosión de los pasos de pintura, dañar la pistola y perjudicar la salud.
- No modifique nunca la pistola de pintura, para evitar daños que podrían afectar la calidad del resultado.
- En caso de problemas de funcionamiento, suspenda inmediatamente las operaciones de pintura para localizar la avería. No utilice nuevamente el producto mientras el problema no esté resuelto.
- No entre nunca en las zonas de trabajo de los equipos (robots, reciprocadores, etc.), mientras no se hayan desactivado. De lo contrario, el contacto con los equipos en funcionamiento podría ser la causa de accidentes y lesiones.

3. USO

ATENCIÓN

- Para alimentar la pistola, utilice aire filtrado y seco. Se recomienda el uso de un filtro con descarga automática de la condensación y secador.
 - Cuando utilice por primera vez la pistola apenas comprada, regule el grupo de juntas de la aguja (10) y limpie los conductos de material pulverizando un limpiador compatible, para eliminar el aceite de protección contra la oxidación.
 - Conecte firmemente el depósito en la pistola, para evitar que la desconexión de los mismos durante las operaciones de pintura provoque lesiones graves a las personas.
- Conecte firmemente el tubo de aire de alimentación en la conexión de aire G1/4"(17).
 - Modelo AZ1 HTE 2P:** Conecte firmemente la tubería pintura o bien la tubería opcional (19) G3/8"F-3/8"M, en la conexión de fluido (15) G3/8". **Versión AZ1 HTE 2S:** Conecte firmemente el depósito AG-1 de 1 litro en la conexión de fluido (15) G3/8".
 - Limpie los conductos de pintura de la pistola con un limpiador compatible.
 - Vierta la pintura en el depósito, controle el chorro, ajuste la salida del material y el ancho del abanico.

4. CÓMO ACTUAR

- La presión de aire de pulverización aconsejada es de 2.0 a 3.0 bar (de 29 a 43 PSI).
- La viscosidad aconsejada de la pintura varía según las propiedades de la misma y las condiciones de trabajo.
- Ajuste la distancia de pintura, posiblemente en un espacio limitado y de 100 a 250 mm (3.9 - 9.8).
- La pistola se debe mantener siempre perpendicular a la superficie de la pieza que se pinta. Además, lo mejor es que la pistola trabaje siempre por franjas horizontales. El posible desplazamiento de la pistola podría provocar una pintura poco uniforme.

5. MANTENIMIENTO Y REVISIÓN



Antes de comenzar cualquier operación de revisión o de mantenimiento, lea y respete siempre escrupulosamente todas las indicaciones de las ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD.

ATENCIÓN

- No utilice nunca componentes o piezas de recambio que no sean ori-ginales AIRGUNSA.
- No estropee nunca los orificios del casquillo de aire, del pico de material ni los extremos de la aguja.
- No sumerja nunca completamente la pistola en líquidos como el disolvente.

5.1 OPERACIÓN DE LIMPIEZA



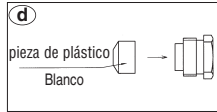
Una limpieza incompleta puede causar defectos en la forma del abanico, y sobre todo limpiar inmediatamente y completamente después del uso con pinturas Bicomponentes.

- No deje nunca el casquillo de aire (1) sumergido en el limpiador durante un periodo prolongado, ni siquiera durante la limpieza.
 - No utilice nunca objetos metálicos para la limpieza de la pistola.
1. Descargue la pintura residual del depósito y de la pistola en un recipiente adecuado.
 2. Vierta el líquido de limpieza en el depósito.
 3. Desenrosque dos vueltas el casquillo de aire (1), para permitir que el aire de pulverización efectúe el flujo a contracorriente en los conductos de material de la pistola.
 4. Tire del gatillo (13), comprobando que el aire de pulverización entre en el depósito.
 5. Deje actuar el líquido detergente durante algunos segundos y luego vacíelo en un recipiente adecuado para la eliminación de líquidos nocivos.
 6. Repita la operación anterior hasta que la pistola esté limpia.
 7. Retire el casquillo de aire (1) y el depósito de la pistola y limpie todas las piezas con la escobilla entregada con el equipo embebida en limpiador y con un paño absorbente.
 8. Seque perfectamente todas las piezas y aplique un lubricante específico en todas las zonas roscadas.

5.2 OPERACIONES DE DESMONTAJE

- Limpie siempre los conductos de pintura antes de desmontar la pistola.

- Retire el pico de material (2), mientras la aguja (9) permanece extraída (apretando el gatillo), para proteger el asiento de la aguja.
- Retire la aguja (9) (sólo si es indispensable).
- Retire la tuerca de regulación de fluido (6) y el muelle de presión de la aguja (8), extrayendo el muelle y la aguja (9) por la parte trasera de la guía de regulación de la aguja (7) aún montada en el cuerpo de la pistola.
- La regulación del grupo de juntas de la aguja (10) siempre se debe llevar a cabo con la aguja (9) montada y de la siguiente manera: apretando la tuerca con una llave correspondiente y esquivando que un enroscado excesivo puede impedir el movimiento de la aguja (9), resultando en la pérdida de pintura por el extremo del pico fluido (2).



d) pieza de plástico Blanco

Cuando retire el grupo de juntas de la aguja (10), compruebe que la pieza de plástico del grupo de juntas de la aguja no quede dentro del cuerpo de la pistola.

- Regule correctamente el grupo de juntas de la aguja (10) accionando el gatillo y controlando el movimiento de la aguja (9).
- Si el apriete sigue siendo excesivo, repita la operación.

- Desmontaje del grupo de regulación del abanico (5) y de la válvula reguladora del flujo de aire (14).** Para desmontar el grupo de regulación del abanico (5) o la válvula reguladora del flujo de aire (14), gire a mano en sentido contrario al de las agujas del reloj la tuerca hexagonal de la regulación, para abrirla completamente, y desenrosque con la llave correspondiente el lado hexagonal, girándolo en sentido contrario al de las agujas del reloj.
- Para montar nuevamente el grupo de regulación del abanico (5) y la válvula reguladora del flujo de aire (14), efectúe las operaciones en el orden contrario.

IMPORTANTE: antes de montar nuevamente el grupo de regulación del abanico y/o la válvula reguladora de aire, compruebe que estas operaciones se hagan siempre con la regulación completamente abierta.

5.3 REVISIÓN Y REEMPLAZO ESTÁNDAR

PIEZAS A CONTROLAR	PIEZAS A REEMPLAZAR
a. Todos los orificios de salida del casquillo de aire (1) y del pico fluido (2).	Reemplazar si están aplastados o deformados.
b. Juntas y junta tórica.	Reemplazar si están deformadas o desgastadas.
c. Fugas en los asientos entre el pico fluido (2) y la aguja (9)	Reemplazar si las fugas no se eliminan ni siquiera después de limpiar perfectamente el pico fluido (2) y la aguja (9). Si se reemplazan sólo el pico (2) y la aguja (9), se debe comprobar el correcto acoplamiento de las dos piezas y se debe controlar de la ausencia de fugas.

Air-Gunsa
ANEST IWATA Group

CE

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

AIR GUNSA s.r.l. - Corso Vigevano, 46 - 10155 Torino - Italia declara, bajo su única responsabilidad, que el producto:

**PISTOLA DE PULVERIZACIÓN
AZ1HTE 2P - AZ1HTE 2S CONCEPT**

a cuál se relaciona esta declaración, está en conformidad con la Directiva Europea ATEX 94/9/CE, para el uso en la zona 1 y la zona 2 y la Directiva Máquinas 2006/42/CE.

En concordancia con las siguientes legislaciones internacionales: EN 1127-1, EN 292-2 y EN 1953.

Nombre y título del emisor: Mr. Marco G. VICENTINI, Gerente

Firma: Fecha: 30.04.2012

6. PROBLEMAS, CAUSAS Y REMEDIOS

NO SALE PINTURA



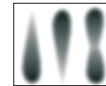
- Tuerca de regulación de fluido (6) abierta de manera insuficiente. Controlar y regular.
- Orificio del pico fluido (2) obstruido. Controlar y limpiar.
- Filtro de pintura obstruido. Controlar y limpiar.
- Paragotas obstruido. Controlar y limpiar.

PULVERIZACIÓN INTERMITENTE



- Pérdida de aire por el pico fluido (2). Controlar, limpiar y reemplazar si hace falta.
- Pérdida de aire por el grupo de juntas de la aguja (10). Apretar.
- Pérdida de aire por la conexión de la tubería de la pintura o la conexión del depósito. Apretar.
- Restos de pintura en el casquillo de aire (1). Limpiar.

DEFECTOS DEL ABANICO



- Pico fluido (2) o casquillo de aire (1) con pintura encostrada. Limpiar esmeradamente.
- Pico fluido (2) o casquillo de aire (1) estropeados. Reemplazar si hace falta.
- Pico fluido (2) flojo. Apretar.
- Viscosidad de la pintura demasiado alta o baja. Diluir la pintura o aumentar la viscosidad.
- El caudal de pintura es demasiado alto o demasiado bajo. Ajustar la tuerca de regulación (6) para disminuir o aumentar el caudal.

PÉRDIDA DE PINTURA



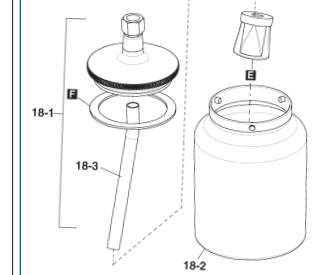
- Pico fluido (2), aguja (9) o cuerpo de la pistola con pintura encostrada, estropeados o con el asiento desgastado. Limpiar o reemplazar si hace falta.
- Restos de pintura en el casquillo de aire (1). Limpiar.
- Tuerca de regulación de fluido (6) floja. Regular.
- Muelle de presión de la aguja (8) desgastado. Reemplazar.
- Pico fluido (2) flojo. Apretar.
- Grupo de juntas de la aguja (10) flojo, demasiado apretado sucio o consumido. Regular, limpiar o reemplazar si hace falta.

PÉRDIDA DE AIRE POR EL CASQUILLO DE AIRE

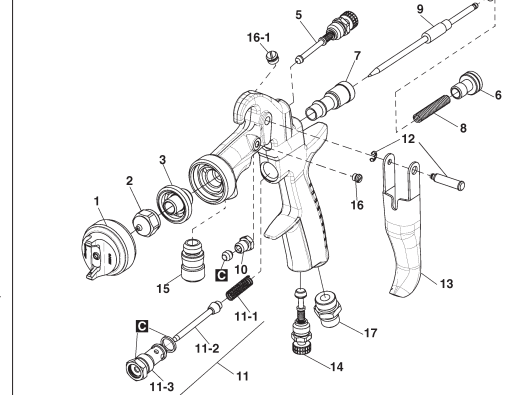
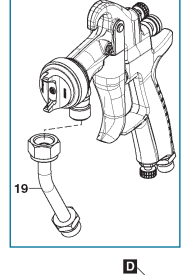
- Válvula de aire (11-2), asiento de la válvula de aire (11-3), muelle de la válvula de aire (11-1), sucios o estropeados. Limpiar o reemplazar si hace falta.
- La junta tórica del cuerpo de la válvula de aire (11-3) está estropeada o desgastada. Reemplazar.

7. LISTA DE PIEZAS DE RECAMBIO

18 - AG-1 Depósito de 1lt con cierre a Bayoneta AZ1 HTE 2S a succión



19 -Tubería fluido opcional AZ1 HTE 2P a presión



DESCRIPCION	POS.
Casquillo aire	Pos. 1
Pico Fluido	Pos. 2
Soporte pico fluido	Pos. 3
Grupo regulación abanico	Pos. 5
Tuerca regulación aguja	Pos. 6
Guía regulación aguja	Pos. 7
Muelle presión aguja	Pos. 8
Aguja	Pos. 9
Junta aguja	Pos. 10
Grupo válvula aire	Pos. 11
Muelle válvula aire	Pos. 11-1
Válvula aire	Pos. 11-2
Asiento válvula aire	Pos. 11-3
Perno gatillo	Pos. 12
Gatillo	Pos. 13
Grupo regulación aire	Pos. 14
Conexión fluido G3/8"	Pos. 15
Tornillo	Pos. 16
Tapón	Pos. 16-1
Conexión Aire G1/4"	Pos. 17
Tubería fluido (opcional para AZ1HTE 2P)	Pos. 19
Grupo juntas	Pos. C
Grupo anillo de desplazamiento	Pos. D
Depósito con cierre a bayoneta AZ1HTE 2S	
AG-1 Depósito completo de 1 lt.	Pos. 18
Tapa	Pos. 18-1
Depósito de 1 lt.	Pos. 18-2
Tubería de aspiración	Pos. 18-3
Filtro	Pos. E
Grupo juntas tapa	Pos. F

NOTA: durante la fase de pedido se ruega especificar siempre el modelo de la pistola, el nombre del recambio con su número de referencia, y la sigla del casquillo de aire, del pico de material y de la aguja.